

Datos para el estudio

Día:	Mes:	Año: (20...)	Número identificador:
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> Enero <input type="checkbox"/> Julio	0 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 10	<input type="checkbox"/> Febrero <input type="checkbox"/> Agosto	1 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 13 <input type="checkbox"/> 14 <input type="checkbox"/> 15	<input type="checkbox"/> Marzo <input type="checkbox"/> Septiembre	2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 16 <input type="checkbox"/> 17 <input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 19 <input type="checkbox"/> 20	<input type="checkbox"/> Abril <input type="checkbox"/> Octubre	3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 21 <input type="checkbox"/> 22 <input type="checkbox"/> 23 <input type="checkbox"/> 24 <input type="checkbox"/> 25	<input type="checkbox"/> Mayo <input type="checkbox"/> Noviembre	4 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 26 <input type="checkbox"/> 27 <input type="checkbox"/> 28 <input type="checkbox"/> 29 <input type="checkbox"/> 30	<input type="checkbox"/> Junio <input type="checkbox"/> Diciembre	5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 31		6 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		7 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		8 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		9 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Cuestionario de Salud SF-36 (versión 2)

Versión española de SF-36v2™ Health Survey © 1996, 2000
adaptada por J. Alonso y cols 2003.

Institut Municipal d'Investigació Mèdica (IMIM-IMAS)
Unidad de Investigación en Servicios Sanitarios
c/Doctor Aiguader, 80 E-08003 Barcelona
Tel. (+34) 93 225 75 53, Fax (+34) 93 221 40 02
www.imim.es



Este instrumento ha superado los estándares de calidad del **Medical Outcome Trust** y de la Red Cooperativa para la Investigación en Resultados de Salud y Servicios Sanitarios (**Red IRYSS**).
El cuestionario y su material de soporte están disponibles en BiblioPRO, la biblioteca virtual de la Red IRYSS (www.rediryss.net).

Su Salud y Bienestar

Por favor conteste las siguientes preguntas. Algunas preguntas pueden parecerse a otras pero cada una es diferente.

Tómese el tiempo necesario para leer cada pregunta, y marque con una la casilla que mejor describa su respuesta.

¡Gracias por contestar a estas preguntas!

1. En general, usted diría que su salud es:

<input type="checkbox"/> ¹ Excelente	<input type="checkbox"/> ² Muy buena	<input type="checkbox"/> ³ Buena	<input type="checkbox"/> ⁴ Regular	<input type="checkbox"/> ⁵ Mala
--	--	--	--	---

2. ¿Cómo diría usted que es su salud actual, comparada con la de hace un año?:

Mucho mejor ahora que hace un año <input type="checkbox"/> ¹	Algo mejor ahora que hace un año <input type="checkbox"/> ²	Más o menos igual que hace un año <input type="checkbox"/> ³	Algo peor ahora que hace un año <input type="checkbox"/> ⁴	Mucho peor ahora que hace un año <input type="checkbox"/> ⁵
--	---	--	--	---



3. Las siguientes preguntas se refieren a actividades o cosas que usted podría hacer en un día normal. Su salud actual, ¿le limita para hacer esas actividades o cosas? Si es así, ¿cuánto?

	Sí, me limita mucho	Sí, me limita un poco	No, no me limita nada
a <u>Esfuerzos intensos</u> , tales como correr, levantar objetos pesados, o participar en deportes agotadores. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
b <u>Esfuerzos moderados</u> , como mover una mesa, pasar la aspiradora, jugar a los bolos o caminar más de 1 hora. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
c Coger o llevar la bolsa de la compra. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
d Subir <u>varios</u> pisos por la escalera. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
e Subir <u>un sólo</u> piso por la escalera. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
f Agacharse o arrodillarse. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
g Caminar <u>un kilómetro o más</u> -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
h Caminar varios centenares de metros. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
i Caminar unos 100 metros. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
j Bañarse o vestirse por sí mismo. -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

4. Durante las 4 últimas semanas, ¿con qué frecuencia ha tenido alguno de los siguientes problemas en su trabajo o en sus actividades cotidianas, a causa de su salud física?

	Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Sólo alguna vez	Nunca
a ¿Tuvo que <u>reducir el tiempo</u> dedicado al trabajo o a sus actividades cotidianas? -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
b ¿ <u>Hizo menos</u> de lo que hubiera querido hacer? -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
c ¿Tuvo que <u>dejar de hacer algunas tareas</u> en su trabajo o en sus actividades cotidianas? -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
d ¿Tuvo <u>dificultad</u> para hacer su trabajo o sus actividades cotidianas (por ejemplo, le costó más de lo normal)? -----	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5



5. Durante las 4 últimas semanas, ¿con qué frecuencia ha tenido alguno de los siguientes problemas en su trabajo o en sus actividades cotidianas, a causa de algún problema emocional (como estar triste, deprimido o nervioso)?

	Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Sólo alguna vez	Nunca
a ¿Tuvo que <u>reducir el tiempo</u> dedicado al trabajo o a sus actividades cotidianas <u>por algún problema emocional</u> ?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
b ¿Hizo <u>menos</u> de lo que hubiera querido hacer <u>por algún problema emocional</u> ?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
c ¿Hizo su trabajo o sus actividades cotidianas <u>menos cuidadosamente</u> que de costumbre, <u>por algún problema emocional</u> ?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

6. Durante las 4 últimas semanas, ¿hasta qué punto su salud física o los problemas emocionales han dificultado sus actividades sociales habituales con la familia, los amigos, los vecinos u otras personas?

Nada	Un poco	Regular	Bastante	Mucho
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

7. ¿Tuvo dolor en alguna parte del cuerpo durante las 4 últimas semanas?

No, ninguno	Sí, muy poco	Sí, un poco	Sí, moderado	Sí, mucho	Sí, muchísimo
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 6

8. Durante las 4 últimas semanas, ¿hasta qué punto el dolor le ha dificultado su trabajo habitual (incluido el trabajo fuera de casa y las tareas domésticas)?

Nada	Un poco	Regular	Bastante	Mucho
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5



9. Las preguntas que siguen se refieren a cómo se ha sentido y cómo le han ido las cosas durante las 4 últimas semanas. En cada pregunta responda lo que se parezca más a cómo se ha sentido usted. Durante las últimas 4 semanas ¿con qué frecuencia...

	Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Sólo alguna vez	Nunca
a se sintió lleno de vitalidad?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
b estuvo muy nervioso?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
c se sintió tan bajo de moral que nada podía animarle?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
d se sintió calmado y tranquilo?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
e tuvo mucha energía?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
f se sintió desanimado y deprimido?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
g se sintió agotado?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
h se sintió feliz?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
i se sintió cansado?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

10. Durante las 4 últimas semanas, ¿con qué frecuencia la salud física o los problemas emocionales le han dificultado sus actividades sociales (como visitar a los amigos o familiares)?

Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Sólo alguna vez	Nunca
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

11. Por favor diga si le parece CIERTA o FALSA cada una de las siguientes frases:

	Totalmente cierta	Bastante cierta	No lo sé	Bastante falsa	Totalmente falsa
a Creo que me pongo enfermo más fácilmente que otras personas	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
b Estoy tan sano como cualquiera	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
c Creo que mi salud va a empeorar	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
d Mi salud es excelente	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

Gracias por contestar a estas preguntas



11549035



OBTENCIÓN AUTOMÁTICA DE LAS PUNTUACIONES DEL CUESTIONARIO

Este cuestionario ha sido diseñado con un software de captura automática de las respuestas (TeleForm®), que hace posible obtener rápidamente y sin errores una base de datos con las puntuaciones mediante lectura por escáner.

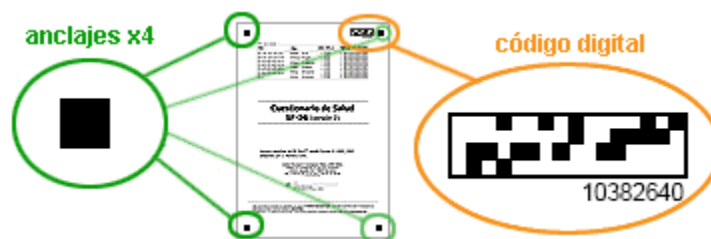
Si desea utilizar este servicio de Obtención de las puntuaciones y entrada de datos póngase en contacto con :

BiblioPRO@imim.es

MUY IMPORTANTE

Si desea utilizar este servicio **no debe realizar modificaciones** del cuestionario (la impresión debe ser clara y absolutamente fiel al documento PDF descargado).

El **código digital** y los **puntos de anclaje** (los cuatro cuadrados negros de las esquinas) deben de estar **bien definidos** para poder escanear satisfactoriamente el cuestionario. Tenga mucho cuidado con los dos cuadrados inferiores, si quedaran recortados por un error de impresión no se podría capturar la información.



Para obtener más información sobre este servicio y sus tarifas consulte la sección de "Puntuaciones" de la página principal de BiblioPRO en www.redirys.net

***Esta página NO es necesaria para el estudio ni para la captura de datos.
Aconsejamos no incluir ésta hoja en los cuestionarios del estudio.***



IMAS

Institut Municipal
d'Investigació Mèdica. IMIM

Manual de puntuación de la versión española del **Cuestionario de Salud SF-36.**

Unitat de Recerca en Serveis Sanitaris
Institut Municipal d'Investigació Mèdica
C/ Doctor Aiguader, 80
08003 Barcelona
Tel. (93) 221 10 09
Fax. (93) 221 32 37

E-mail: jalonso@imim.es

Web site: <http://www.imim.es>

Agosto 2000

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	3
6. PUNTUACIÓN DEL SF-36 ⁽¹⁾	7
Importancia de la estandarización	7
Información general sobre la puntuación	9
Introducción de los datos	9
Recodificación de los items	10
Recalibración de los Items	10
Cómo tratar los datos ausentes	22
Cálculo de las puntuaciones crudas de las escalas	22
Transformación de las	24
Puntuaciones de las escalas	24
Comprobaciones de la puntuación	24
Novedades sobre la Puntuación	25
BIBLIOGRAFÍA	27
OTRAS REFERENCIAS ADICIONALES:	28
APÉNDICE A: FORMULARIO DE MUESTRA DE LA	31
VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) DEL SF-36	31
APÉNDICE B: SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA	37
APÉNDICE C: FORMULARIO PARA LA INCLUSIÓN EN EL DIRECTORIO DE USUARIOS DEL SF-36	43
APÉNDICE D: CÁLCULO DE LA PUNTUACIÓN DE LA VERSIÓN ESPAÑOLA DEL CUESTIONARIO DE SALUD SF-36	45
Proceso a seguir para calcular las puntuaciones en SPSS	45
Programa para calcular las escalas del SF-36 (SF36SCR.SPS)	49
Archivo de datos para la comprobación del programa de análisis (RAWDATA.TXT)	59
Tablas de comprobación de resultados	61

LISTA DE TABLAS Y FIGURAS

TABLA I.	Conceptos de salud; número de ítems y niveles; resumen del contenido de las ocho escalas del SF-36 y del ítem de la evolución de la salud	5
FIGURA 6.1	Gráfico para puntuar el SF-36.....	8
TABLA 6.1	Función Física: texto de los ítems e información sobre su puntuación	11
TABLA 6.2	Rol Físico: texto de los ítems e información sobre su puntuación	12
TABLA 6.3	Dolor Corporal: texto de los ítems e información sobre su puntuación	13
TABLA 6.4	Salud General: texto de los ítems e información sobre su puntuación.....	14
TABLA 6.5	Vitalidad: texto de los ítems e información sobre su puntuación	15
TABLA 6.6	Función Social: texto de los ítems e información sobre su puntuación.....	16
TABLA 6.7	Rol Emocional: texto de los ítems e información sobre su puntuación	17
TABLA 6.8	Salud Mental: texto de los ítems e información sobre su puntuación	18
TABLA 6.9	Evolución declarada de la salud: texto de los ítems e información sobre su puntuación	19
TABLA 6.10	Evaluaciones medias de salud actual para encuestados que eligieron cada uno de los niveles del ítem 1 del SF-36.....	21
TABLA 6.11	Fórmulas para puntuar y transformar las escalas	23
TABLA D1.	Distribución de frecuencias de los ítems del SF-36 <u>antes</u> de la recodificación	61
TABLA D2.	Estadísticos descriptivos de las escalas del SF-36	62
TABLA D3.	Correlaciones entre las escalas del SF-36.....	62
TABLA D4.	Correlaciones entre las 8 escalas del SF-36 y los índices sumarios físico (PCS) y mental (MCS).	63

Puntuación del Cuestionario de Salud SF-36. Versión española (España)

Medical Outcomes Trust
20 Park Plaza, Suite 1014
Boston, MA 02116-4313

Julio 1996

Copyright © 1996 Medical Outcomes Trust.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este manual protegido por el copyright podrá reproducirse o transmitirse de ninguna forma o por ningún medio - electrónico, mecánico, incluyendo fotocopia, grabación o cualquier otro sistema de almacenado y recuperación - sin permiso del propietario del copyright.

El Cuestionario de Salud SF-36 se reproduce con la autorización de Medical Outcomes Trust, una sociedad sin ánimo de lucro creada para asegurar la disponibilidad del Cuestionario de Salud SF-36 y a su vez preserva la estandarización del contenido, la puntuación y la denominación del instrumento. El permiso para utilizar el Cuestionario de Salud SF-36 se otorga rutinariamente por el Medical Outcomes Trust a individuos y organizaciones sin cargo de derechos de autor siempre que se solicite. Las solicitudes para utilizar el Cuestionario de Salud SF-36 o para reproducir o citar el contenido del manual deberán enviarse a Medical Outcomes Trust, 20 Park Plaza, Suite 1014, Boston, MA 02116-4313.

AGRADECIMIENTOS

El desarrollo y la validación del Cuestionario de Salud SF-36 ha sido posible gracias a una donación de la Fundación de la Familia Henry J. Kaiser al Health Institute, New England Medical Center (J.E. Ware Jr., Ph. D., Investigador Principal).

La traducción y validación del SF-36 en España fue financiada por el Glaxo Wellcome Inc., Research Triangle Park, North Carolina, USA y la Schering-Plough Corporation, Kenilworth, New Jersey, USA a través del proyecto International Quality of Life Assessment (IQOLA). Financiación adicional fue proporcionada por: Astra, Procter & Gamble Pharmaceuticals, Searle, y Solvay Duphar B.V.

INTRODUCCIÓN

Este manual detalla las instrucciones para la puntuación de la versión española (España) del Cuestionario de Salud SF-36. El SF-36 fue desarrollado durante el *Medical Outcomes Study* (MOS) para medir conceptos genéricos de salud relevantes a través de la edad, enfermedad y grupos de tratamiento. Proporciona un método exhaustivo, eficiente y psicométricamente sólido para medir la salud desde el punto de vista del paciente puntuando respuestas estandarizadas a preguntas estandarizadas. El SF-36 está diseñado para ser auto-administrado, administrado por teléfono, o administrado durante una entrevista cara a cara con encuestados de 14 o más años de edad.

El SF-36 fue construido para representar ocho de los conceptos de salud más importantes incluidos en el MOS y otras encuestas de salud ampliamente utilizadas. Según el resumen en la Tabla I, el SF-36 da como resultado un perfil de escalas multi-ítem conteniendo de dos a diez ítems cada una, y una medida compuesta de un solo ítem de transición de salud declarada que no se utiliza para puntuar ninguna de las ocho escalas multi-ítem. Las medidas sumario de salud física y mental han sido publicadas (Ware y cols., 1995). Una lista de referencias adicionales del SF-36 acompaña este documento.

Originalmente desarrollado para su uso en los Estados Unidos, el SF-36 ha sido traducido y adaptado para ser utilizado internacionalmente a través del proyecto *International Quality of Life Assessment (IQOLA)* (*Evaluación internacional de la calidad de vida*) (Aronson y cols., 1992; Ware y cols., 1994).

La traducción al castellano del cuestionario siguió un protocolo común a todos los países que participan en el proyecto IQOLA. Se basó en el método de traducción y retrotraducción por profesionales y la realización de estudios pilotos con pacientes. Este proceso se presenta con detalle en otra publicación (Alonso y cols., 1995).

La equivalencia de la versión española fue evaluada a través de diversos estudios (Alonso y cols., 1995). Se realizaron retrotraducciones que fueron comparadas con la versión original por investigadores independientes. Asimismo, se realizó una reunión con los investigadores autores de las versiones del cuestionario en otros países (Alemania, Australia, Canadá, Francia, Holanda, Italia, Reino Unido y Suecia) para armonizar el contenido en los casos con expresiones alternativas. Finalmente se hizo un estudio piloto con pacientes crónicos para evaluar la factibilidad y la comprensión del cuestionario. Diversos estudios en vías de publicación evalúan de manera exhaustiva la fiabilidad, la validez y la sensibilidad a los cambios clínicos del cuestionario.

El sistema estandarizado de puntuación descrito en este manual da por resultado un perfil de ocho escalas de puntuación. La estandarización del contenido y puntuación son esenciales para la interpretación del SF-36 y hace posibles las comparaciones significativas de los resultados a través de los estudios. Las reglas de puntuación que se proporcionan en este documento son apropiadas para todos los ítems y las opciones de respuestas del SF-36, tal y cómo se puede ver en el impreso de muestra reproducido en el Apéndice.

Este manual reproduce el capítulo de puntuación del *SF-36 Health Survey Manual and Interpretation Guide* en su totalidad (Ware y cols., 1993). Las personas interesadas en solicitar la Guía completa pueden hacerlo contactando con:

Estados Unidos o Canadá

Teléfono: 1-800-572-9394
Fax: 1-617-348-2994
Dirección: NEMC
The Health Institute
P.O. Box 9179
Boston, MA 02118

Resto de países

Teléfono: 33-72-13-66-66
Fax: 33-78-53-67-61
Dirección: MAPI
27 Rue de la Villette
69003 Lyon, France

Reino Unido

Teléfono: 0532 333940
Fax: 0532 460899
Dirección: SF-36 Network
U.K. Clearing House on Health Outcomes
Nuffield Institute for Health
71-75 Clarendon Road
Leeds LS2 9PL, UK

TABLA I CONCEPTOS DE SALUD; NÚMERO DE ITEMS Y NIVELES; RESUMEN DEL CONTENIDO DE LAS OCHO ESCALAS DEL SF-36 Y DEL ÍTEM DE LA EVOLUCIÓN DE LA SALUD

	Nº. de ítems	Nº. de niveles	Resumen del contenido
Función Física (PF)	10	21	Grado en que la salud limita las actividades físicas tales como el autocuidado, caminar, subir escaleras, inclinarse, coger o llevar pesos, y los esfuerzos moderados e intensos.
Rol Físico (RP)	4	5	Grado en que la salud física interfiere en el trabajo y en otras actividades diarias, lo que incluye el rendimiento menor que el deseado, la limitación en el tipo de actividades realizadas o la dificultad en la realización de actividades.
Dolor Corporal (BP)	2	11	La intensidad del dolor y su efecto en el trabajo habitual, tanto fuera de casa como en el hogar.
Salud General (GH)	5	21	Valoración personal de la salud que incluye la salud actual, las perspectivas de salud en el futuro y la resistencia a enfermar.
Vitalidad (VT)	4	21	Sentimiento de energía y vitalidad, frente al sentimiento de cansancio y agotamiento.
Función Social (SF)	2	9	Grado en el que los problemas de salud física o emocional interfieren en la vida social habitual.
Rol Emocional (RE)	3	4	Grado en el que los problemas emocionales interfieren en el trabajo u otras actividades diarias, lo que incluye la reducción en el tiempo dedicado a esas actividades, el rendimiento menor que el deseado y una disminución del cuidado al trabajar.
Salud Mental (MH)	5	26	Salud mental general, lo que incluye la depresión, la ansiedad, el control de la conducta y el control emocional y el efecto positivo en general.
Evolución Declarada de la Salud (HT)	1	5	Valoración de la salud actual comparada con la de un año atrás.

6. PUNTUACIÓN DEL SF-36⁽¹⁾

Este capítulo detalla las instrucciones de puntuación para las ocho escalas multi-ítem y para el ítem de transición de la salud declarada incluido en el Cuestionario de Salud SF-36. La información general sobre puntuación y los pasos para la introducción de datos que son comunes para todos los ítems se comentan primero (ver Figura 6.1). A continuación, se presentan las fórmulas para agregar ítems y transformar las escalas de puntuación. Finalmente, se explican las comprobaciones formales para la detección de errores en la puntuación.

Importancia de la estandarización

Al igual que en todo test estandarizado, la estandarización del contenido y la puntuación es lo que hace posible la interpretación de las escalas del SF-36. El contenido del impreso del SF-36 y los algoritmos de puntuación se seleccionaron y estandarizaron siguiendo un cuidadoso estudio entre muchas opciones. Los algoritmos descritos en este capítulo fueron elegidos por ser lo más sencillos posible a la vez que satisfacen los supuestos de los métodos utilizados para construir las escalas del SF-36.

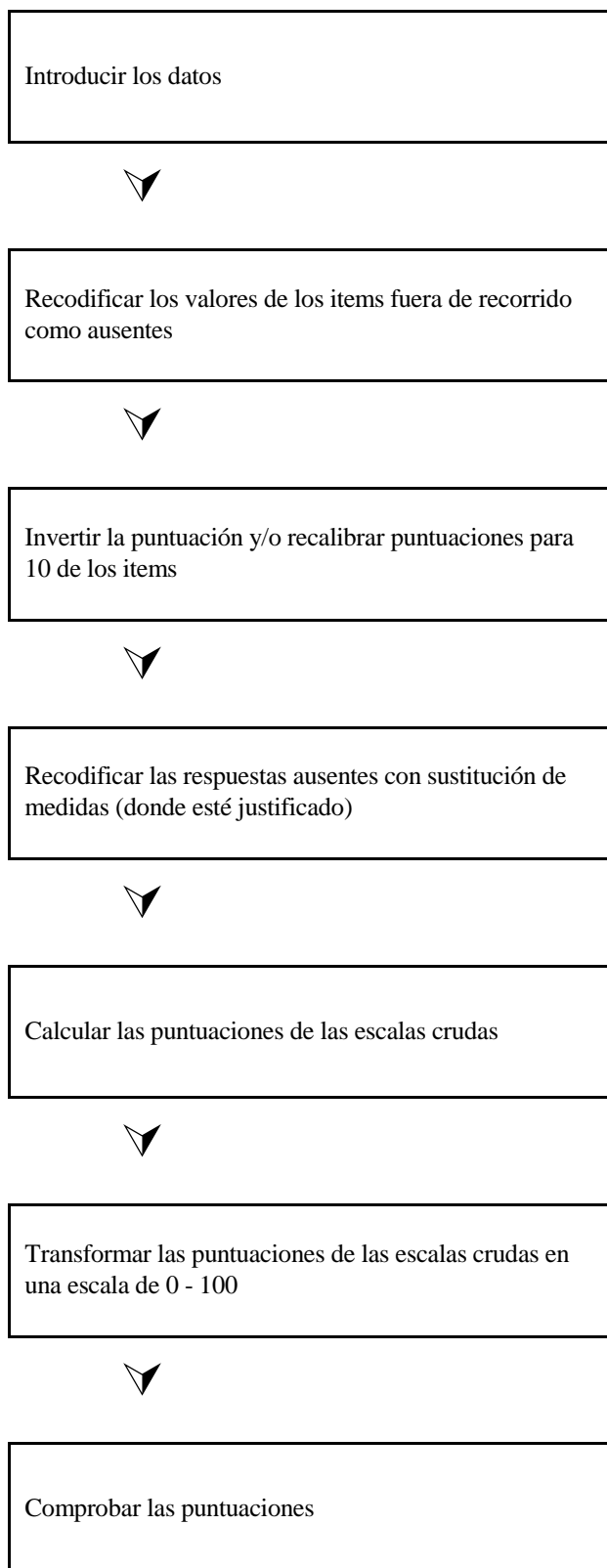
Los cambios en el contenido de la encuesta o en los algoritmos de puntuación pueden comprometer la validez y la fiabilidad de las puntuaciones. Los cambios también pueden sesgar las puntuaciones lo suficiente como para invalidar las comparaciones normativas e impedir las comparaciones de resultados de estudios diferentes.

Hay al menos dos buenas razones para ceñirse a los estándares del contenido y puntuación descritos en este manual. En primer lugar, lo más probable es que produzcan puntuaciones de la misma fiabilidad y validez que las reportadas aquí y en otras publicaciones. Segundo, las comparaciones de resultados entre estudios son posibles para todo aquél que utilice los estándares de contenido y puntuación.

Antes de utilizar las reglas de puntuación del SF-36, es esencial verificar que los cuestionarios que están siendo puntuados, incluyendo la pregunta, las opciones de respuesta y los números asignados a las mismas en el momento de la introducción de datos, hayan sido reproducidos con exactitud. Las reglas de puntuación que se describen en este capítulo son apropiadas para las preguntas estándar del cuestionario SF-36, para las opciones de respuesta, y para los números asignados a las opciones de respuesta tal como se reproducen en el Apéndice.

(1) Adaptado de "SF-36 Health Survey Manual & Interpretation Guide" (pp. 6:1-6:22) por J.E. Ware, K.K. Snow, M. Kosinski, y B. Gandek, 1993, Boston, MA: The Health Institute, New England Medical Center. Copyright © 1993 de John E. Ware, Jr., Ph.D. Reproducido con permiso.

FIGURA 6.1

**GRÁFICO PARA
PUNTUAR EL
SF-36**

Información general sobre la puntuación

Los ítems y las escalas del SF-36 están puntuadas de forma que a mayor puntuación mejor es el estado de salud. Por ejemplo, las escalas de función son puntuadas de forma que una puntuación alta indica una mejor función; y la escala Dolor es puntuada de forma que una puntuación alta indica estar libre de dolor. Después de la introducción de los datos, los ítems y las escalas se puntúan en tres pasos:

- (1) recodificación de los ítems, para los 10 ítems que requieran recodificación.
- (2) cálculo de la puntuación de las escalas sumando los ítems en la misma escala (puntuación cruda de la escala), y
- (3) transformación de las puntuaciones crudas de las escalas a una escala de 0-100 (puntuaciones transformadas de la escala).

Recomendamos que tanto la recodificación de ítems como la puntuación de las escalas se hagan con un ordenador, utilizando los algoritmos de puntuación documentados aquí o el [software](#) disponible para ordenador (*Medical Outcomes Trust, 1994*).

Introducción de los datos

Las respuestas de los ítems del SF-36 deberán ser introducidas tal y como se codifican en el cuestionario. Es importante tener en cuenta que, aunque los números de las opciones de respuesta deben ser introducidos, puede que no sean los valores finalmente asignados a esas respuestas cuando se puntúan las escalas del SF-36.

En la mayoría de los casos, esto quiere decir que el número precodificado que está marcado con un círculo o que ha sido marcado por el encuestado es el que deberá introducirse. Sin embargo, a veces no está tan claro qué número debe introducirse. Las reglas sugeridas para manejar alguno de los problemas más comunes al codificar son:

- Si un encuestado marca dos respuestas adyacentes una a la otra, escoja una al azar e introduzca ese número.
- Si un encuestado marca dos respuestas para un ítem y no son adyacentes una de la otra, codifique ese ítem como ausente.
- Si el encuestado marca tres o más respuestas para un ítem, codifique este ítem como ausente.
- Si el encuestado responde a los ítems sí/no escribiendo “sí” o “no”, codifique la respuesta como si el “sí” o el “no” hubieran sido marcados.

Response Technologies Inc. y otras compañías han desarrollado impresos de [escaneo](#) (*scanning*) para utilizar con el SF-36, en formato estándar y agudo.

Los impresos de muestra aparecen en el Apéndice B de la *SF-36 Health Survey Manual and Interpretation Guide*. El escaneo óptico generalmente reduce el tiempo necesario para procesar los cuestionarios, pero puede requerir una mayor inversión inicial de tiempo en el diseño del impreso. Algunos impresos de escaneo pueden requerir un equipo especial para procesarlos; sin embargo, este método podría reducir costos, especialmente si el SF-36 se administra con frecuencia o a una muestra amplia (ver Capítulo 12 del Manual. Ware y cols. 1993).

Las tablas del 6.1 a la 6.9 presentan información de la puntuación para los ítems utilizados en cada una de las ocho escalas de salud del SF-36 y el ítem de la transición de salud declarada. Cada tabla presenta un contenido textual de cada pregunta y opciones de respuesta (en la versión americana del impreso), así como los valores precodificados impresos en el cuestionario y los valores finales para puntuar cada ítem. Los números de los ítems en las tablas 6.1 a la 6.9 corresponden a los del impreso estándar SF-36.

Recodificación de los ítems

El siguiente paso, una vez completada la introducción de los datos es la recodificación de las opciones de respuesta tal como se muestra en las tablas 6.1 a la 6.9. La recodificación de los ítems es el proceso de derivación de los valores de los ítems que serán utilizados para calcular las puntuaciones de la escala. Este proceso incluye varios pasos: (1) cambiar los valores fuera de recorrido a ausentes, (2) recodificar los valores para 10 de los ítems, y (3) sustituir las estimaciones de especificación personal para los ítems ausentes.

Valores fuera de rango

En los 36 ítems deberán comprobarse los valores fuera de rango, antes de asignarles valores finales. Los valores fuera de rango son aquellos por debajo del valor mínimo precodificado del ítem o por encima del valor máximo precodificado del ítem (ver Tabla 6.1 a la 6.9). Los valores fuera de recorrido generalmente ocurren por errores en la introducción de datos y, a ser posible, deberán cambiarse a una respuesta correcta comprobando el cuestionario original. Si no puede obtenerse el cuestionario original, todos los valores fuera de recorrido deberán recodificarse como datos ausentes.

Recodificación de los valores para 10 de los Ítems

Siete ítems se puntúan a la inversa. La puntuación a la inversa de los ítems se hace para asegurar que un valor más alto del ítem indica una mejor salud en todos los ítems y escalas del SF-36. Los ítems del SF-36 que necesiten puntuarse a la inversa están enunciados de manera que cuando mayor es el valor precodificado del ítem, peor es el estado de salud.

Recalibración de los Ítems

Para 34 de los ítems del SF-36, la investigación de los datos ofrece un buen apoyo para asumir una relación lineal entre puntuaciones de ítems y el concepto subyacente de salud definido por sus escalas. Sin embargo, el trabajo empírico demuestra que dos de los ítems requieren recalibración para satisfacer esta importante asunción del escalamiento. Estos ítems están en dos escalas SF-36 diferentes: la escala de Salud General (SG) y la escala del Dolor Corporal (DC).

TABLA 6.1 FUNCIÓN FÍSICA: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

- 3a. **Esfuerzos intensos**, tales como correr, levantar objetos pesados, o participar en deportes agotadores
- 3b. **Esfuerzos moderados**, como mover una mesa, pasar la aspiradora, jugar a los bolos o caminar más de 1 hora
- 3c. Coger o llevar la bolsa de la compra
- 3d. Subir **varios** pisos por la escalera
- 3e. Subir **un solo** piso por la escalera
- 3f. Agacharse o arrodillarse
- 3g. Caminar **un kilómetro o más**
- 3h. Caminar **varias manzanas** (varios centenares de metros)
- 3i. Caminar **una sola manzana** (unos 100 metros)
- 3j. Bañarse o vestirse por sí mismo

Valor precodificado y valor final para los Items 3a - 3j

<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
Sí, me limita mucho	1	1
Sí, me limita un poco	2	2
No, no me limita nada	3	3

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica una función física mejor.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala no requiere recodificación de los items para el cálculo de la puntuación final.

TABLA 6.2 ROL-FÍSICO: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

4a. ¿Tuvo que **reducir el tiempo** dedicado al trabajo o a sus actividades cotidianas?

4b. ¿**Hizo menos** de lo que hubiera querido hacer?

4c. ¿Tuvo que **dejar de hacer algunas tareas** en su trabajo o en sus actividades cotidianas?

4d. ¿Tuvo **dificultad** para hacer su trabajo o sus actividades cotidianas (por ejemplo, le costó más de lo normal)?

Valor precodificado y valor final para los Items 4a - 4d

<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
SÍ	1	1
NO	2	2

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica una mejor función física.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala no requiere recodificación de los items para el cálculo de la puntuación final.

TABLA 6.3 DOLOR CORPORAL: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

7. ¿Tuvo dolor en alguna parte del cuerpo durante las 4 últimas semanas?
8. Durante las 4 últimas semanas, ¿hasta qué punto el dolor le ha dificultado su trabajo habitual (incluido el trabajo fuera de casa y las tareas domésticas)?

Valor precodificado y valor final para el Item 7

<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
No, ninguno	1	6.0
Sí, muy poco	2	5.4
Sí, un poco	3	4.2
Sí, moderado	4	3.1
Sí, mucho	5	2.2
Sí, muchísimo	6	1.0

Puntuación para el Item 8 — si ambos 7 y 8 están contestados

<u>Opción de respuesta</u>	Si el valor precodificado <u>del Item 8</u>	y	Valor precodificado <u>del Item 7</u>	será,	<u>Valor final del Item 8</u>
Nada	1		1		6
Nada	1		2 a 6		5
Un poco	2		1 a 6		4
Regular	3		1 a 6		3
Bastante	4		1 a 6		2
Mucho	5		1 a 6		1

Puntuación para el Item 8 — si el Item 7 no ha sido contestado

<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
Nada	1	6.0
Un poco	2	4.75
Regular	3	3.5
Bastante	4	2.25
Mucho	5	1.0

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica ausencia de dolor.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala requiere recodificación de ambos items antes del cálculo de la puntuación de la escala.

TABLA 6.4 SALUD GENERAL: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

1. En general, usted diría que su salud es:
- 11a. Creo que me pongo enfermo más fácilmente que otras personas
- 11b. Estoy tan sano como cualquiera
- 11c. Creo que mi salud va a empeorar
- 11d. Mi salud es excelente

Valores precodificados y final para los Items 1 y 11a - 11d

Item 1	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Excelente	1	5.0
	Muy buena	2	4.4
	Buena	3	3.4
	Regular	4	2.0
	Mala	5	1.0
Items 11a y 11c	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Totalmente cierta	1	1
	Bastante cierta	2	2
	No lo sé	3	3
	Bastante falsa	4	4
	Totalmente falsa	5	5
Items 11b y 11d	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Totalmente cierta	1	5
	Bastante cierta	2	4
	No lo sé	3	3
	Bastante falsa	4	2
	Totalmente falsa	5	1

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica una mejor percepción de la salud general.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala requiere la recodificación de 3 items antes de calcular la puntuación final.

TABLA 6.5 VITALIDAD: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

9a. se sintió lleno de vitalidad?

9e. tuvo mucha energía?

9g. se sintió agotado?

9i. se sintió cansado?

Valor precodificado y valor final para los Items 9a, 9e, 9g, y 9i

Items 9a y 9e	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Siempre	1	6
	Casi siempre	2	5
	Muchas veces	3	4
	Algunas veces	4	3
	Sólo alguna vez	5	2
	Nunca	6	1
Items 9g y 9i	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Siempre	1	1
	Casi siempre	2	2
	Muchas veces	3	3
	Algunas veces	4	4
	Sólo alguna vez	5	5
	Nunca	6	6

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica mayor vitalidad.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala requiere la recodificación de 2 items antes del cálculo de la puntuación final.

TABLA 6.6 FUNCIÓN SOCIAL: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

6. Durante las 4 últimas semanas, ¿hasta qué punto su salud física o los problemas emocionales han dificultado sus actividades sociales habituales con la familia, los amigos, los vecinos u otras personas?
10. Durante las 4 últimas semanas, ¿con qué frecuencia la salud física o los problemas emocionales le han dificultado sus actividades sociales (como visitar a los amigos o familiares)?

Valor precodificado y valor final para los Items 6 y 10

Item 6	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Nada	1	5
	Un poco	2	4
	Regular	3	3
	Bastante	4	2
	Mucho	5	1
Item 10	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Siempre	1	1
	Casi siempre	2	2
	Algunas veces	3	3
	Sólo alguna vez	4	4
	Nunca	5	5

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica una mejor función social.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala requiere la recodificación de un ítem antes del cálculo de la puntuación final.

TABLA 6.7 ROL EMOCIONAL: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

- 5a. ¿Tuvo que **reducir el tiempo** dedicado al trabajo o a sus actividades cotidianas, **por algún problema emocional**?
- 5b. ¿**Hizo menos** de lo que hubiera querido hacer, **por algún problema emocional**?
- 5c. ¿No hizo su trabajo o sus actividades cotidianas tan **cuidadosamente** como de costumbre, **por algún problema emocional**?

Valor precodificado y valor final para los Items 5a - 5c

<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
SÍ	1	1
NO	2	2

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica una mejor función emocional.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala no requiere recodificación de los items para el cálculo de la puntuación final.

TABLA 6.8 SALUD MENTAL: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

9b. estuvo muy nervioso?

9c. se sintió tan bajo de moral que nada podía animarle?

9d. se sintió calmado y tranquilo?

9f. se sintió desanimado y triste?

9h. se sintió feliz?

Valor precodificado y valor final para los Items 9b, 9c, 9d, 9f, y 9h

Items 9b, 9c, y 9f	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Siempre	1	1
	Casi siempre	2	2
	Muchas veces	3	3
	Algunas veces	4	4
	Sólo alguna vez	5	5
	Nunca	6	6
Items 9d y 9h	<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>	<u>Valor final</u>
	Siempre	1	6
	Casi siempre	2	5
	Muchas veces	3	4
	Algunas veces	4	3
	Sólo alguna vez	5	2
	Nunca	6	1

Puntuación de la escala

Calcular simplemente la suma algebraica del valor final de los items, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Consultar el texto para el manejo de los datos ausentes. Esta escala se puntúa de tal manera que un valor elevado indica una mejor salud mental.

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. Esta escala requiere la recodificación de dos items antes del cálculo de la puntuación final.

TABLA 6.9 EVOLUCIÓN DECLARADA DE LA SALUD: TEXTO DE LOS ITEMS E INFORMACIÓN SOBRE SU PUNTUACIÓN

Texto de los Items

2. ¿Cómo diría usted que es su salud actual, comparada con la de hace un año?

Valor precodificado y valor final para el Item 2

<u>Opción de respuesta</u>	<u>Valor precodificado</u>
Mucho mejor ahora que hace un año	1
Algo mejor ahora que hace un año	2
Más o menos igual que hace un año	3
Algo peor ahora que hace un año	4
Mucho peor ahora que hace un año	5

Nota. Los valores precodificados son los que aparecen en el formulario del apéndice. El cambio de salud promedio para cada una de las respuestas seleccionadas por el interesado se presenta en el capítulo 9 del Manual (Ware y cols., 1993).

Evaluación del ítem de la Salud General. Las respuestas "Muy Buena" y "Buena" al ítem 1 se recalibran para conseguir un mejor ajuste final con el concepto de evaluación de la salud general mediante esta escala (SG). Los estudios empíricos en relación con el Estudio de los Seguros Médicos de Rand *Health Insurance Experiment (HIE)* fueron de los primeros en documentar que los intervalos entre opciones de respuesta a este ítem no son iguales (Davies & Ware, 1981). Los estudios subsiguientes del ítem 1, utilizando tanto el Método Thurstone (Thurstone & Chave, 1929) de los intervalos aparentemente iguales, como otros métodos empíricos, también han demostrado consistentemente que el intervalo entre "Excelente" y "Muy buena" es alrededor de la mitad del intervalo entre "Regular" y "Buena" (Ware, Nelson, et al., 1992). Estos resultados se han confirmado en los estudios de traducción del SF-36 de 10 países participantes en el Proyecto IQOLA (*International Quality of Life Assessment*). Finalmente, en todos los estudios de los que tenemos conocimiento hasta la fecha, los valores medios para la escala de criterio general de la salud para encuestados que eligen cada uno de los cinco niveles definidos por el ítem 1 se desvían significativamente de la linealidad.

Los análisis del Estudio de los Resultados Médicos, *Medical Outcomes Study (MOS)* que sirvieron como base para la recalibración recomendada del ítem 1 están resumidos en la Tabla 6.10. Como se muestra en la Tabla 6.10 y es comentado por Ware, Nelson, y cols. (1992), las puntuaciones de la media de criterio fueron ostensiblemente similares a aquéllos que eligieron la misma categoría del ítem 1 tanto en la muestra de cribaje (N=18.573) como en la longitudinal (N=3.054). Los intervalos entre opciones de respuesta adyacentes fueron desiguales, tal como se observó en el Estudio de los Seguros Médicos de Rand *Health Insurance Experiment (HIE)* (Davis & Ware, 1981). Por estas razones, los valores de los ítems de la escala se transforman tal como se muestra en la Tabla 6.10 utilizando los resultados específicos de la muestra de cribaje. El resultado es una correlación de 0.70 con la suma de los otros cuatro ítems en la escala SG.

Ítems de Dolor Corporal. Las reglas de evaluación recomendadas para la escala de Dolor Corporal (DC) se basaron en tres consideraciones: (1) los ítems ofrecen a la vez números diferentes y diferente contenido en las opciones de respuesta, (2) la administración del ítem 8 dependía de la respuesta de un ítem como el ítem 7 en el MOS, y (3) los estudios empíricos indican que la recalibración del ítem 7 es necesaria para conseguir un ajuste lineal con la puntuación de las escalas y con otras medidas de dolor corporal.

Tal como se muestra en la Tabla 6.3, los dos ítems de Dolor Corporal ofrecen un número desigual de opciones de respuesta (seis para el ítem 7 y cinco para el ítem 8). En consecuencia, sus varianzas no son iguales, como requiere una escala de evaluación sumada. Además, en todos los estudios MOS publicados hasta la fecha, el ítem 8 se administró siguiendo este criterio sólo a los encuestados que reconocían al menos algo de dolor. Aunque este criterio del MOS ha sido eliminado para que el SF-36 resulte más fácil de administrar, la dependencia entre ambas respuestas deberá tenerse en cuenta para comparar resultados de estudios nuevos con estudios ya publicados.

TABLA 6.10 EVALUACIONES MEDIAS DE SALUD ACTUAL PARA ENCUESTADOS QUE ELIGIERON CADA UNO DE LOS NIVELES DEL ÍTEM 1 DEL SF-36

Respuesta al Ítem 1	Medias de Salud Actual		Puntuación Recomendada	
	Muestra de Selección (N=18,573)	Muestra Básica (N=3,054)	Escala 1-5	Escala 0-100
Excelente	87,9	86,9	5,0	100
Muy Buena	75,5	75,4	4,4	84
Buena	57,6	55,9	3,4	61
Regular	30,0	30,6	2,0	25
Mala	10,8	10,8	1,0	0

Nota. Adaptada de "Preliminary test of a 6-item general health survey: A patient application" de J.E. Ware, E.C. Nelson, y cols.. En: A.L. Stewart y J.E. Ware (dirs). *Measuring functioning and well-being: The Medical Outcomes Study approach* (p. 299). Durham, NC: Duke University Press, 1992.

La recodificación recomendada de la primera opción de respuesta para el ítem 8 a partir de la respuesta del ítem 7 resuelve dos problemas. Primero, convierte el ítem 8 en un ítem de seis niveles con una varianza casi igual al ítem 7. Esto se logra separando aquéllos que están libres de interferencia de su rol debido al dolor en dos grupos diferentes: (1) libre de interferencia y libre de dolor (el mejor nivel), y (2) libre de interferencia, pero realizados con algo de dolor (el siguiente mejor nivel). Segundo, aproxima la dependencia entre los dos ítems en los estudios del MOS de validez y fiabilidad realizados hasta la fecha (McHorney et al., 1992, 1993, 1994b).

Davis y Ware (1981) informaron que la recalibración de la evaluación de la severidad del dolor corporal era necesaria para satisfacer la suposición de intervalos iguales en los estudios realizados durante el HIE. Los estudios del MOS han confirmado que la relación entre el ítem 7 y las medidas de criterio del dolor se desvía significativamente de la asociación lineal. Las medidas de criterio del dolor utilizadas en estos tests incluyen escalas analógico-visuales que miden la severidad del dolor y evaluaciones categóricas de la frecuencia y duración del dolor. Los valores finales de respuesta para el ítem 7 se obtuvieron de los valores medios de una medida resumen de criterio del dolor calculada para los encuestados participantes en el MOS que eligieron cada uno de los seis niveles definidos en el ítem 7, utilizando métodos muy similares a los ilustrados en la Tabla 6.10 para el ítem 1.

Cómo tratar los datos ausentes

A veces, los encuestados dejan uno o más ítems de la escala de un cuestionario en blanco, aunque ésto no ocurre con frecuencia (1 al 2% de los casos o menos) en la mayoría de estudios. Una ventaja importante de las escalas multi-ítem es que la puntuación de la escala puede ser estimada aunque falten respuestas a algunos de los ítems. En general, es posible derivar puntuaciones de la escala para casi todos los encuestados en las ocho escalas del SF-36, utilizando un algoritmo de puntuación que estima los valores que faltan.

Se recomienda que la puntuación de la escala se calcule aunque el encuestado contestó al menos la mitad de los ítems en una escala multi-ítem (o la mitad más una en el caso de escalas con número impar de ítems).

El algoritmo recomendado sustituye con una estimación específica y personal cualquier ítem ausente cuando el encuestado contestó al menos el 50 por ciento de los ítems de una escala. Una estimación psicométricamente correcta es el promedio de la puntuación, a través de los ítems completados en la misma escala, para ese encuestado (Ware, Davies-Avery, & Brook, 1980). Por ejemplo, si un encuestado deja un ítem de la escala de 5 ítems de la Salud Mental en blanco, se imputará el promedio de la puntuación del encuestado (en los cuatro ítems completos de salud mental) para ese único ítem. Cuando se estime el promedio de la puntuación del encuestado, se deben utilizar los valores finales de los ítems del encuestado, tal como se definen en las Tablas 6.1 a la 6.9. Este paso es fácil de programar utilizando paquetes estandar de *software* (p. ej., SPSS, SAS). Hay ejemplos de codificación y puntuación de programas en *software* (Medical Outcomes Trust, 1994).

Cálculo de las puntuaciones crudas de las escalas

Después de la recodificación de ítems, incluyendo el manejo de los datos que faltan, se calcula para cada escala una puntuación cruda. Esta puntuación es la simple suma algebraica de las respuestas para todos los ítems en esa escala, tal como se muestra en la Tabla 6.11. Por ejemplo, la puntuación cruda para la escala Rol Físico, es la suma de las puntuaciones para los ítems 4a, 4b, 4c y 4d. Deben utilizarse los valores recodificados y los valores imputados cuando sea necesario. Generalmente, se recomienda que si el encuestado contesta al menos el 50% de los ítems la puntuación para esa escala deberá mantenerse como ausente. Hay quien prefiere un uso más conservador de las escalas con sólo dos ítems y mantener esas escalas como ausentes a menos que ambos ítems sean completados.

Este sencillo método de puntuación es posible porque los ítems de una misma escala tienen una relación equivalente aproximada al concepto subyacente de salud que se mide, y ningún ítem es utilizado en más de una escala. Por tanto, no es necesario estandarizar o ponderar los ítems. Estas asunciones han sido comprobadas ampliamente y verificadas en 24 grupos de pacientes (McHorney y cols., 1994b).

TABLA 6.11 FÓRMULAS PARA PUNTUAR Y TRANSFORMAR LAS ESCALAS

Escala	Suma final de los valores de los ítems (después de recodificar los ítems según las tablas 6.1-6.8)	Puntuaciones crudas mínimas y máximas posibles	Máximo recorrido posible de la puntuación cruda
Función Física	3a+3b+3c+3d+3e+3f+3g+3h+3i+3j	10, 30	20
Rol Físico	4a+4b+4c+4d	4, 8	4
Dolor Corporal	7+8	2, 12	10
Salud General	1+11a+11b+11c+11d	5, 25	20
Vitalidad	9a+9e+9g+9i	4, 24	20
Función Social	6+10	2, 10	8
Rol Emocional	5a+5b+5c	3, 6	3
Salud Mental	9b+9c+9d+9f+9h	5, 30	25

Fórmula y ejemplo de transformación de las puntuaciones crudas

$$\text{Escala Transformada} = \left[\frac{(\text{Puntuación real cruda} - \text{puntuación cruda más baja posible})}{\text{Máximo recorrido posible de la puntuación cruda}} \right] \times 100$$

Ejemplo: Una puntuación cruda de 21 en la escala de Función Física se transformaría de la siguiente manera:

$$\left[\frac{(21-10)}{20} \right] \times 100 = 55$$

Donde la mínima puntuación posible es = 10 y el máximo rango posible es = 20

Transformación de las Puntuaciones de las escalas

El siguiente paso trata de transformar cada puntuación cruda de las escalas en una escala de 0 a 100, utilizando la fórmula que se muestra más abajo. La tabla 6.11 detalla la información necesaria para aplicar esta fórmula a cada escala

$$\text{Escala Transformada} = \left[\frac{(\text{Puntuación real cruda} - \text{puntuación cruda más baja posible})}{\text{Máximo recorrido posible de la puntuación cruda}} \right] \times 100$$

Esta transformación convierte las puntuaciones más bajas y las más altas posibles en 0 y 100 respectivamente. Las puntuaciones situadas entre estos valores representan el porcentaje del posible total de puntuación logrado. Mientras que este paso final es opcional, se recomienda especialmente ya que las puntuaciones de las escalas transformadas pueden compararse con las normas derivadas del MOS (McHorney y cols., 1992, 1993, 1994b), *National Survey of Functional Health Status* (1990), y otros resultados publicados o por publicar basados en las reglas de puntuación.

Las puntuaciones crudas y transformadas de la escala no se calculan para el ítem de Evolución declarada de la Salud. Se recomienda tratar las respuestas a este ítem como datos de nivel ordinal y analizar el porcentaje de encuestados que seleccionan cada opción de respuesta; o bien utilizar las estimaciones cuantitativas del cambio declarado para cada categoría de respuesta que aparecen en el Capítulo 9 del *Manual* (Ware y cols., 1993).

Comprobaciones de la puntuación

Como pueden ocurrir errores al reproducir un impreso, o al introducir datos, programar o procesar datos, que podrían incurrir en puntuaciones imprecisas de las escalas, se recomienda fervientemente comprobar formalmente la puntuación antes de utilizar las escalas. Cualquier discrepancia observada durante las siguientes comprobaciones deberá ser investigada por si hubiera errores de puntuación:

- (1) Calcular las puntuaciones de la escala SF-36 a mano para varios encuestados y compare los resultados con los producidos por el (*software*) de puntuación de escalas de su ordenador.
- (2) Después de que los ítems hayan sido codificados en sus valores finales, inspeccionar las distribuciones de frecuencia para los ítems con objeto de verificar que solamente se observan los valores finales de los ítems mostrados en las Tablas 6.1 a 6.9. Las discrepancias deberán limitarse a encuestados con valores estimados para datos ausentes.

- (3) Después de que los items han sido recodificados y las puntuaciones de la escala han sido calculadas, inspeccionar la correlación entre cada escala y sus items componentes para verificar que todas las correlaciones son positivas en la dirección y substanciales en magnitud (0,30 o más).
- (4) Comprobar las correlaciones entre la escala de Salud General y las otras siete escalas para verificar que todas son positivas; salvo raras excepciones deberían ser también substanciales en magnitud (0,30 o más).
- (5) Para quienes estén familiarizados con el análisis de componentes o factores principales, inspeccionar las correlaciones entre las ocho escalas y el primer factor sin rotar o componente extraído de las correlaciones entre estas escalas. Sin tener en cuenta el método de extracción, estas correlaciones deberán ser positivas y substanciales en magnitud (0,30 o más).

Novedades sobre la Puntuación

En la actualidad se están evaluando varias mejoras potenciales en la puntuación de la SF-36 que incluyen: (1) mejoras en la enumeración de los niveles de las escalas (Haley y cols., 1994), (2) construcción de índices globales (Ware y cols., 1995), y (3) puntuación de escalas basadas en normas e índices resumen (Ware y cols., 1995). Estos y otros aspectos de la puntuación del SF-36 que pudieran influir el progreso en el campo de la evaluación de la salud se discuten en el Manual (Ware y cols., 1993).

BIBLIOGRAFÍA

- Aaronson NK, Acquadro C, Alonso J, et al. International Quality of Life Assessment (IQOLA) Project. *Quality of Life Research*, 1992;1:349-351.
- Alonso J, Prieto L, and Antó JM. La versión Española del "SF-36 Health Survey" (Cuestionario de Salud SF-36): un instrumento para la medida de los resultados clínicos. *Medicina Clinica* 1995; 104(20):771-776.
- Davies AR & Ware JE. *Measuring health perceptions in the Health Insurance Experiment*. Santa Monica, CA: The RAND Corporation, 1981 (publication no. R-2711-HHS).
- Haley SM, McHorney CA, & Ware JE. Evaluation of the MOS SF-36 physical functioning scale (PF-10): I. Unidimensionality and reproducibility of the Rasch item scale. *Journal of Clinical Epidemiology*, 1994; 47:671-684.
- McHorney CA, Ware JE, Lu JFR, & Sherbourne CD. The MOS 36-item short-form health survey (SF-36): III. Tests of data quality, scaling assumptions and reliability across diverse patient groups. *Medical Care*, 1994b;32:40-66.
- McHorney CA, Ware JE, & Raczek AE. The MOS 36-item short-form health status survey (SF-36): II. Psychometric and clinical tests of validity in measuring physical and mental health constructs. *Medical Care*, 1993;31:247-263.
- McHorney CA, Ware JE, Rogers W, Raczek A, & Lu JFR. The validity and relative precision of MOS short- and long-form health status scales and Dartmouth COOP charts: Results from the Medical Outcomes Study. *Medical Care*, 1992;30:MS253-MS265.
- Thurstone LL & Chave EJ. *The measurement of attitude*. Chicago, IL: University of Chicago Press, 1929.
- Ware JE. Measuring patients' views: The optimum outcome measure. *British Medical Journal*, 1993;306:1429-1430.
- Ware JE, Davies-Avery A, & Brook RH. *Conceptualization and measurement of health for adults in the Health Insurance Study. Volume VI: Analysis of relationships among health status measures*. Santa Monica, CA: The RAND Corporation (publication no. R-1987/6-HEW), 1980.
- Ware JE, Gandek B, & the IQOLA Project Group. The SF-36 health survey: Development and use in mental health research and the IQOLA Project. *International Journal of Mental Health*, 1994;23:49-73.
- Ware JE, Jr., Kosinski M, Bayliss MS, McHorney CA, Rogers WH, Raczek A. Comparison of methods for the scoring and statistical analysis of SF-36 health profile and summary measures: summary of results from the Medical Outcomes Study. *Medical Care* 1995; 33(4 Suppl):AS264-AS279.

Ware JE, Nelson EC, Sherbourne CD, & Stewart AL. Preliminary tests of a 6-item general health survey: A patient application. In A.L. Stewart & J.E. Ware (Eds.), *Measuring functioning and well-being: The Medical Outcomes Study approach* (pp. 291-308). Durham, NC: Duke University Press, 1992.

Ware JE, Snow KK, Kosinski M, & Gandek B. *SF-36 Health Survey manual and interpretation guide*. Boston, MA: New England Medical Center, The Health Institute, 1993.

OTRAS REFERENCIAS ADICIONALES:

Ware JE, Gandek B, and the IQOLA Project Group (... , Alonso J, ...). The SF-36 health survey: Development and use in mental health research and the IQOLA Project. *Int J Ment Health* 1994; 23: 49-73.

Prieto L, Alonso J, Ferrer M, Antó JM, for the Quality of Life in COPD Study Group (... , Aguar MC, Broquetas JM, Mcfarlane DJ, ...). Are results of the SF-36 Health Survey and the Nottingham Health Profile similar?: A comparison in COPD patients. *J Clin Epidemiol* 1997; 50: 463-473.

Alonso J, Prieto L, Ferrer M, Vilagut G, Broquetas JM, Roca J, Serra-Batlle J, Antó JM, for the Quality of Life in COPD Study Group. Testing the measurement properties of the Spanish version of the SF-36 Health Survey among male patients with chronic obstructive pulmonary disease. *J Clin Epidemiol* 1998; 51: 1087-1094.

Gandek B, Ware JE, Aaronson NK, Alonso J, Apolone G, Bjorner J, Brazier J, Bullinger M, Fukuhara S, Kaasa S, Lepège A, Sullivan M. Tests of data quality, scaling assumptions, and reliability of the SF-36 in eleven countries: results from the IQOLA project. *J Clin Epidemiol* 1998; 51: 1149-1158.

Keller SD, Ware JE, Gandek B, Aaronson NK, Alonso J, Apolone G, Bjorner JB, Brazier J, Bullinger M, Fukuhara S, Kaasa S, Lepège A, Sanson-Fisher RW, Sullivan M, Wood-Dauphinee S. Testing the equivalence of translations of widely used response choice labels: results from the IQOLA project. *J Clin Epidemiol* 1998; 51: 933-944.

Wagner AK, Gandek B, Aaronson NK, Acquadro C, Alonso J, Apolone G, Bullinger M, Bjorner J, Fukuhara S, Kaasa S, Lepège A, Sullivan M, Wood-Dauphinee S, Ware JE. Cross-cultural comparisons of the content of SF-36 translations across 10 countries: results from the IQOLA project. *J Clin Epidemiol* 1998; 51: 925-932.

Ware JE, Gandek B, Kosinski M, Aaronson NK, Apolone G, Brazier J, Bullinger M, Kaasa S, Lepège A, Prieto L, Sullivan M, Thunedborg K. The equivalence of SF-36 summary Health Scores estimated using standard and country-specific algorithms in 10 countries: results from the IQOLA project. *J Clin Epidemiol* 1998; 51: 1167-1170.

Ware JE, Kosinski M, Gandek B, Aaronson NK, Apolone G, Bech P, Brazier J, Bullinger M, Kaasa S, Lepège A, Prieto L, Sullivan M. The factor structure of the SF-36 Health Survey in 10 countries: results from the IQOLA project. *J Clin Epidemiol* 1998; 51: 1159-1165.

Alonso J, Regidor E, Barrio G, Prieto L, Rodríguez C, de la Fuente L. Valores poblacionales de referencia de la versión española del cuestionario de salud SF-36. *Med Clin (Barc)* 1998; 111: 410-416.

Badia X, Salamero M, Alonso J (eds). *La Medida de la Salud. Guía de Escalas de Medición en Español*. (2ª edición). Barcelona: Edimac, 1999.

APÉNDICE A: FORMULARIO DE MUESTRA DE LA VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) DEL SF-36

VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) ESTÁNDAR SF-36: FORMULARIO DE MUESTRA - PÁGINA UNA DE CINCO.

CUESTIONARIO "SF-36" SOBRE EL ESTADO DE SALUD

INSTRUCCIONES: Las preguntas que siguen se refieren a lo que usted piensa sobre su salud. Sus respuestas permitirán saber cómo se encuentra usted y hasta qué punto es capaz de hacer sus actividades habituales.

Conteste cada pregunta tal como se indica. Si no está seguro/a de cómo responder a una pregunta, por favor conteste lo que le parezca más cierto.

1. En general, usted diría que su salud es:

(marque un solo número)

- Excelente 1
- Muy buena 2
- Buena 3
- Regular 4
- Mala 5

2. ¿Cómo diría usted que es su salud actual, comparada con la de hace un año?

(marque un solo número)

- Mucho mejor ahora que hace un año 1
- Algo mejor ahora que hace un año 2
- Más o menos igual que hace un año 3
- Algo peor ahora que hace un año 4
- Mucho peor ahora que hace un año 5

VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) ESTÁNDAR SF-36: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA DOS DE CINCO

3. Las siguientes preguntas se refieren a actividades o cosas que usted podría hacer en un día normal. Su salud actual, ¿le limita para hacer esas actividades o cosas? Si es así, ¿cuánto?

(marque un solo número por cada pregunta)

<u>ACTIVIDADES</u>	Sí, me limita mucho	Sí, me limita un poco	No, no me limita nada
a. Esfuerzos intensos , tales como correr, levantar objetos pesados, o participar en deportes agotadores	1	2	3
b. Esfuerzos moderados , como mover una mesa, pasar la aspiradora, jugar a los bolos o caminar más de 1 hora	1	2	3
c. Coger o llevar la bolsa de la compra	1	2	3
d. Subir varios pisos por la escalera	1	2	3
e. Subir un solo piso por la escalera	1	2	3
f. Agacharse, arrodillarse o ponerse en cuclillas	1	2	3
g. Caminar un kilómetro o más	1	2	3
h. Caminar varias manzanas (varios centenares de metros)	1	2	3
i. Caminar una sola manzana (unos 100 metros)	1	2	3
j. Bañarse o vestirse por sí mismo	1	2	3

4. Durante las 4 últimas semanas, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas en su trabajo o en sus actividades cotidianas, a causa su salud física?

(marque un solo número por cada pregunta)

	SÍ	NO
a. ¿Tuvo que reducir el tiempo dedicado al trabajo o a sus actividades cotidianas?	1	2
b. ¿ Hizo menos de lo que hubiera querido hacer?	1	2
c. ¿Tuvo que dejar de hacer algunas tareas en su trabajo o en sus actividades cotidianas?	1	2
d. ¿Tuvo dificultad para hacer su trabajo o sus actividades cotidianas (por ejemplo, le costó más de lo normal)?	1	2

VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) ESTÁNDAR SF-36: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA TRES DE CINCO

5. Durante las 4 últimas semanas, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas en su trabajo o en sus actividades cotidianas, a causa de algún problema emocional (como estar triste, deprimido, o nervioso)?

(marque un solo número por cada pregunta)

	SÍ	NO
a. ¿Tuvo que reducir el tiempo dedicado al trabajo o a sus actividades cotidianas, por algún problema emocional ?	1	2
b. ¿Hizo menos de lo que hubiera querido hacer, por algún problema emocional ?	1	2
c. ¿No hizo su trabajo o sus actividades cotidianas tan cuidadosamente como de costumbre, por algún problema emocional ?	1	2

6. Durante las 4 últimas semanas, ¿hasta qué punto su salud física o los problemas emocionales han dificultado sus actividades sociales habituales con la familia, los amigos, los vecinos u otras personas?

(marque un solo número)

- Nada.....1
 Un poco2
 Regular.....3
 Bastante4
 Mucho.....5

7. ¿Tuvo dolor en alguna parte del cuerpo durante las 4 últimas semanas?

(marque un solo número)

- No, ninguno1
 Sí, muy poco.....2
 Sí, un poco.....3
 Sí, moderado.....4
 Sí, mucho.....5
 Sí, muchísimo.....6

VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) ESTÁNDAR SF-36: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA CUATRO DE CINCO

8 Durante las 4 últimas semanas, ¿hasta qué punto el dolor le ha dificultado su trabajo habitual (incluido el trabajo fuera de casa y las tareas domésticas)?

(marque un solo número)

- Nada1
- Un poco.....2
- Regular3
- Bastante.....4
- Mucho5

9. Las preguntas que siguen se refieren a cómo se ha sentido y cómo le han ido las cosas durante las 4 últimas semanas. En cada pregunta responda lo que se parezca más a cómo se ha sentido usted. Durante las últimas 4 semanas ¿cuánto tiempo...

(marque un solo número por cada pregunta)

	Siempre	Casi siempre	Muchas veces	Algunas veces	Sólo alguna vez	Nunca
a. se sintió lleno de vitalidad?	1	2	3	4	5	6
b. estuvo muy nervioso?	1	2	3	4	5	6
c. se sintió tan baja de moral que nada podía animarle?	1	2	3	4	5	6
d. se sintió calmado y tranquilo?	1	2	3	4	5	6
e. tuvo mucha energía?	1	2	3	4	5	6
f. se sintió desanimado y triste?	1	2	3	4	5	6
g. se sintió agotado?	1	2	3	4	5	6
h. se sintió feliz?	1	2	3	4	5	6
i. se sintió cansado?	1	2	3	4	5	6

VERSIÓN ESPAÑOLA (ESPAÑA) ESTÁNDAR SF-36: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA CINCO DE CINCO

10. Durante las 4 últimas semanas, ¿con qué frecuencia la salud física o los problemas emocionales le han dificultado sus actividades sociales (como visitar a los amigos o familiares)?

(marque un solo número)

- Siempre.....1
- Casi siempre2
- Algunas veces.....3
- Sólo alguna vez.....4
- Nunca.....5

11. Por favor, diga si le parece CIERTA o FALSA cada una de las siguientes frases:

(marque un solo número por cada pregunta)

	Totalmente cierta	Bastante cierta	No lo sé	Bastante falsa	Totalmente falsa
a. Creo que me pongo enfermo más fácilmente que otras	1	2	3	4	5
b. Estoy tan sano como cualquiera	1	2	3	4	5
c. Creo que mi salud va a empeorar	1	2	3	4	5
d. Mi salud es excelente	1	2	3	4	5

APÉNDICE B: SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA

SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA - PÁGINA UNA DE CINCO.

SF-36 HEALTH SURVEY

INSTRUCTIONS: This survey asks for your views about your health. This information will help keep track of how you feel and how well you are able to do your usual activities.

Answer every question by marking the answer as indicated. If you are unsure about how to answer a question, please give the best answer you can.

1. In general, would you say your health is: (circle one)
- | | |
|-----------------|---|
| Excellent | 1 |
| Very good | 2 |
| Good | 3 |
| Fair | 4 |
| Poor..... | 5 |

2. Compared to one year ago, how would you rate your health in general now? (circle one)
- | | |
|---------------------------------------|---|
| Much better now than one year ago | 1 |
| Somewhat better now than one year ago | 2 |
| About the same as one year ago | 3 |
| Somewhat worse now than one year ago | 4 |
| Much worse now than one year ago | 5 |

SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA DOS DE CINCO

3. The following items are about activities you might do during a typical day. Does your health now limit you in these activities? If so, how much?

(circle one number on each line)

<u>ACTIVITIES</u>	Yes, Limited A Lot	Yes, Limited A Little	No, Not Limited At All
a. Vigorous activities , such as running, lifting heavy objects, participating in strenuous sports	1	2	3
b. Moderate activities , such as moving a table, pushing a vacuum cleaner, bowling, or playing golf	1	2	3
c. Lifting or carrying groceries	1	2	3
d. Climbing several flights of stairs	1	2	3
e. Climbing one flight of stairs	1	2	3
f. Bending, kneeling, or stooping	1	2	3
g. Walking more than a mile	1	2	3
h. Walking several blocks	1	2	3
i. Walking one block	1	2	3
j. Bathing or dressing yourself	1	2	3

4. During the past 4 weeks, have you had any of the following problems with your work or other regular daily activities as a result of your physical health?

(circle one number on each line)

	YES	NO
a. Cut down on the amount of time you spent on work or other activities	1	2
b. Accomplished less than you would like	1	2
c. Were limited in the kind of work or other activities	1	2
d. Had difficulty performing the work or other activities (for example, it took extra effort)	1	2

SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA TRES DE CINCO

5. During the past 4 weeks, have you had any of the following problems with your work or other regular daily activities as a result of any emotional problems (such as feeling depressed or anxious)?

(circle one number on each line)

	YES	NO
a. Cut down the amount of time you spent on work or other activities	1	2
b. Accomplished less than you would like	1	2
c. Didn't do work or other activities as carefully as usual	1	2

6. During the past 4 weeks, to what extent has your physical health or emotional problems interfered with your normal social activities with family, friends, neighbors, or groups?

(circle one)

Not at all	1
Slightly	2
Moderately	3
Quite a bit	4
Extremely	5

7. How much bodily pain have you had during the past 4 weeks?

(circle one)

None	1
Very mild	2
Mild	3
Moderate	4
Severe	5
Very severe	6

SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA CUATRO DE CINCO

8. During the past 4 weeks, how much did pain interfere with your normal work (including both work outside the home and housework)?

(circle one)

- Not at all 1
- A little bit 2
- Moderately 3
- Quite a bit 4
- Extremely 5

9. These questions are about how you feel and how things have been with you during the past 4 weeks. For each question, please give the one answer that comes closest to the way you have been feeling. How much of the time during the past 4 weeks -

(circle one number on each line)

	All of the Time	Most of the Time	A Good Bit of the Time	Some of the Time	A Little of the Time	None of the Time
a. Did you feel full of pep?	1	2	3	4	5	6
b. Have you been a very nervous person?	1	2	3	4	5	6
c. Have you felt so down in the dumps that nothing could cheer you up?	1	2	3	4	5	6
d. Have you felt calm and peaceful?	1	2	3	4	5	6
e. Did you have a lot of energy?	1	2	3	4	5	6
f. Have you felt downhearted and blue?	1	2	3	4	5	6
g. Did you feel worn out?	1	2	3	4	5	6
h. Have you been a happy person?	1	2	3	4	5	6
i. Did you feel tired?	1	2	3	4	5	6

SF-36 ESTÁNDAR USA: FORMULARIO DE MUESTRA – PÁGINA CINCO DE CINCO

10. During the past 4 weeks, how much of the time has your physical health or emotional problems interfered with your social activities (like visiting with friends, relatives, etc.)?

(circle one)

- All of the time 1
- Most of the time 2
- Some of the time 3
- A little of the time 4
- None of the time 5

11. How TRUE or FALSE is each of the following statements for you?

(circle one number on each line)

	Definitely True	Mostly True	Don't Know	Mostly False	Definitely False
a. I seem to get sick a little easier than other people	1	2	3	4	5
b. I am as healthy as anybody I know	1	2	3	4	5
c. I expect my health to get worse	1	2	3	4	5
d. My health is excellent	1	2	3	4	5

APÉNDICE C:

FORMULARIO PARA LA INCLUSIÓN EN EL DIRECTORIO DE USUARIOS DEL SF-36

SF-36™ USER MAILING LIST REGISTRATION FORM

Los usuarios del SF-36 Health Survey recibirán sin cargo alguno las novedades, a medida que se produzcan. Si quiere figurar en este directorio, rellene por favor este formulario y envíelo por correo o por fax.

Persona de

contacto·

Título o grado

académico·

Organización·

Dirección·

Teléfono·

Fax·

Le agradecemos sus comentarios y sus sugerencias para mejorar (deben redactarlas en inglés):

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Envíese, por favor, a:

SF-36 User Mailing List, Medical Outcomes Trust, 20 Park Plaza, Suite 1014, Boston, MA 02116-4313, o por fax al: 617-426-4131.

El Medical Outcomes Trust es un servicio público sin ánimo de lucro, depositario y distribuidor de instrumentos estandarizados de alta calidad que miden la salud y los resultados de la atención a la salud.

Presidente

Alvin R. Tarlov, M.D.

Comite de Asesoría Científica

Presidente

Edward B. Perrin, Ph.D.

Consejo de Administración

Director

Walter J. McNerney

Neil K. Aaronson, Ph.D.

Jordi Alonso, M.D.,Ph.D.

Audrey Burnam, Ph.D.

Wade M. Aubry, M.D.

Kathleen N. Lohr, Ph.D.

Helen Darling

Donald Patrick, Ph.D.

Alicia Granados, M.D.

James Roberts, M.D.

Jerome H. Grossman, M.D.

William Jacott, M.D.

Dennis O'Leary, M.D.

Alvin R. Tarlov, M.D.

John E. Ware, Jr., Ph.D.

APÉNDICE D: CÁLCULO DE LA PUNTUACIÓN DE LA VERSIÓN ESPAÑOLA DEL CUESTIONARIO DE SALUD SF-36

Proceso a seguir para calcular las puntuaciones en SPSS

El manual de puntuación que aquí se presenta, está estructurado en dos apartados básicos:

1. Puntuación del SF-36

Instrucciones detalladas de cada uno de los pasos a seguir para el cálculo de las puntuaciones del cuestionario ([ver índice](#)). Incluye, entre otros aspectos:

- Cómo deben introducirse las respuestas de los ítems en la base de datos
- Cómo debe llevarse a cabo la recodificación de los ítems del cuestionario
- Cómo tratar los datos ausentes
- Cómo obtener las puntuaciones de las escalas, a partir de los valores recodificados de los ítems

2. Programa de cálculo en SPSS

En el [apéndice D](#), a continuación de estas instrucciones, se presenta un programa en formato de sintaxis de SPSS que calcula las puntuaciones de las ocho escalas del cuestionario y las dos medidas sumario física y mental.

Seguidamente, dentro del mismo [apéndice D](#), el [Archivo de datos para la comprobación del programa de análisis](#). Contiene unos datos de ejemplo (*RAWDATA.TXT*) que podrán ser útiles para comprobar si se ha entendido correctamente cómo debe realizarse el proceso. Al final del Manual se encuentran las tablas para la comprobación de los resultados obtenidos con los datos de ejemplo. En caso de que el proceso con los datos de ejemplo se haya realizado correctamente deberán obtenerse exactamente los mismos resultados que se presentan en las tablas.

A continuación, se proporcionan instrucciones para la ejecución del programa de cálculo en SPSS en dos situaciones:

- a) Si se desean obtener las puntuaciones de los datos de ejemplo RAWDATA.TXT (con el único objetivo de comprobar el funcionamiento del proceso)
- b) Si se desean obtener las puntuaciones de los datos del estudio, introducidos por el usuario.

A) Obtención de las puntuaciones de los datos de ejemplo RAWDATA.TXT (para comprobar el funcionamiento del proceso).

1. Copiar los datos de ejemplo, desde “001 4211111...” hasta el final “100 23333...” en un archivo de tipo texto y guardarlo con el nombre *RAWDATA.TXT* en el directorio deseado (en el ejemplo, el directorio es c:\normsf36) Cerrar el archivo.
2. Copiar [ctrl.+C] el programa de sintaxis de SPSS (apéndice D), desde “ *SF36SCR.SPS...” hasta el final “MCS_SP 'STANDARDIZED MENTAL COMPONENT SCALE-00'..”
3. Abrir SPSS. Abrir un archivo nuevo de sintaxis

(Desde Menús SPSS 7.5 : Archivo → Nuevo → Sintaxis)

4. Pegar [ctrl.+V] las instrucciones de sintaxis que se han copiado en el paso 2 al archivo nuevo de sintaxis que hemos abierto en SPSS (paso 3).
5. Desde SPSS, la expresión ”*DATA LIST FILE='C:\normsf36\rawdata.txt'*” , deberá personalizarse expresando el directorio concreto donde el usuario ha guardado el fichero RAWDATA.TXT.
6. Ejecutar todas las instrucciones de sintaxis desde SPSS de la siguiente forma:

(Desde Menús SPSS 7.5 : Ejecutar → Todo)

7. Si el proceso ha funcionado correctamente, después de la ejecución, en la ventana de resultados de SPSS aparecerán resultados idénticos a los que se presentan en las tablas D1-D4 del manual.

B) obtener las puntuaciones de los datos del estudio, introducidos por el usuario.

1. En primer lugar, hay que crear la base de datos, dando los nombres siguientes a cada ítem/pregunta del cuestionario SF-36, según la tabla que sigue:

Número de orden de la pregunta	Nombre del ítem correspondiente
1	GH1
2	HT
3	PF01
4	PF02
5	PF03
6	PF04
7	PF05
8	PF06
9	PF07
10	PF08
11	PF09
12	PF10
13	RP1
14	RP2
15	RP3
16	RP4
17	RE1
18	RE2
19	RE3
20	SF1
21	BP1
22	BP2
23	VT1
24	MH1
25	MH2
26	MH3
27	VT2
28	MH4
29	VT3
30	MH5
31	VT4
32	SF2
33	GH2
34	GH3
35	GH4
36	GH5

2. Introducir las respuestas a cada una de las preguntas, codificando tal como se explica en el apartado correspondiente (ver el índice del Manual, Introducción de los datos). Cada individuo corresponde a una fila de la base de datos, y cada una de las columnas de la base de datos corresponde a una pregunta/ítem del cuestionario.
3. Una vez introducidas todas las respuestas de todos los pacientes Copiar [ctrl.+C] el programa de sintaxis de SPSS, desde “ * CUESTIONARIO SF-36 * ” hasta el final “MCS_SP 'STANDARDIZED MENTAL COMPONENT SCALE-00'...”

4. Abrir SPSS. Archivo nuevo de sintaxis

(Desde Menús SPSS 7.5 : Archivo → Nuevo → Sintaxis)

5. Pegar [ctrl.+V] las instrucciones de sintaxis que se han copiado en el paso 3 al archivo nuevo de sintaxis que hemos abierto en SPSS (paso 4).
6. Abrir el archivo donde están guardados los datos del estudio.
7. Ejecutar todas las instrucciones de sintaxis desde SPSS de la siguiente forma:

(Desde Menús SPSS 7.5 : Ejecutar → Todo)

Programa para calcular las escalas del SF-36 (SF36SCR.SPS)

* SF36SCR.SPS

* Este programa SPSSwin 7.5 permite calcular los valores de las escalas del SF-36. Permite también imputar los valores missing (perdidos) a cada uno de los items siempre que se haya contestado a un 50% del total de items que conforman la escala.

* LECTURA DE LA BASE DE DATOS EN ASCII (RAWDATA.TXT)

```
DATA LIST FILE='C:\normsf36\rawdata.TXT'
/numid 1-3 GH1 HT PF01 PF02 PF03 PF04 PF05 PF06 PF07
PF08 PF09 PF10 RP1 RP2 RP3 RP4 RE1 RE2 RE3 SF1 BP1 BP2 VT1 MH1 MH2 MH3 VT2 MH4 VT3 MH5
VT4 SF2 GH2 GH3 GH4 GH5 5-40.
```

* IMPORTANTE:

SI LA LECTURA DE LA BASE DE DATOS HA SIDO CORRECTA, EL SIGUIENTE ANÁLISIS DE FRECUENCIAS DEBE PRODUCIR LOS MISMOS RESULTADOS QUE LOS MOSTRADOS EN LA TABLA 1

FRECUENCIAS

```
VARIABLES=pf01 pf02 pf03 pf04 pf05 pf06 pf07 pf08 pf09 pf10 rp1 rp2 rp3 rp4
re1 re2 re3 sf1 sf2 bp1 bp2 mh1 mh2 mh3 mh4 mh5 vt1 vt2 vt3 vt4 gh1 gh2 gh3
gh4 gh5 ht.
```

* CUESTIONARIO SF-36 *

* SE CONVIERTEN EN MISSING LOS ITEMS CON RESP. FUERA DE RANGO

```
IF (PF01 < 1 OR PF01 > 3) PF01 = 9 .
IF (PF02 < 1 OR PF02 > 3) PF02 = 9 .
IF (PF03 < 1 OR PF03 > 3) PF03 = 9 .
IF (PF04 < 1 OR PF04 > 3) PF04 = 9 .
IF (PF05 < 1 OR PF05 > 3) PF05 = 9 .
IF (PF06 < 1 OR PF06 > 3) PF06 = 9 .
IF (PF07 < 1 OR PF07 > 3) PF07 = 9 .
IF (PF08 < 1 OR PF08 > 3) PF08 = 9 .
IF (PF09 < 1 OR PF09 > 3) PF09 = 9 .
IF (PF10 < 1 OR PF10 > 3) PF10 = 9 .
```

```
IF (RP1 < 1 OR RP1 > 2) RP1 = 9 .
IF (RP2 < 1 OR RP2 > 2) RP2 = 9 .
IF (RP3 < 1 OR RP3 > 2) RP3 = 9 .
IF (RP4 < 1 OR RP4 > 2) RP4 = 9 .
```

```
IF (BP1 < 1 OR BP1 > 6) BP1 = 9 .
IF (BP2 < 1 OR BP2 > 5) BP2 = 9 .
```

IF (GH1 < 1 OR GH1 > 5) GH1 = 9 .
 IF (GH2 < 1 OR GH2 > 5) GH2 = 9 .
 IF (GH3 < 1 OR GH3 > 5) GH3 = 9 .
 IF (GH4 < 1 OR GH4 > 5) GH4 = 9 .
 IF (GH5 < 1 OR GH5 > 5) GH5 = 9 .

IF (VT1 < 1 OR VT1 > 6) VT1 = 9 .
 IF (VT2 < 1 OR VT2 > 6) VT2 = 9 .
 IF (VT3 < 1 OR VT3 > 6) VT3 = 9 .
 IF (VT4 < 1 OR VT4 > 6) VT4 = 9 .

IF (SF1 < 1 OR SF1 > 5) SF1 = 9 .
 IF (SF2 < 1 OR SF2 > 5) SF2 = 9 .

IF (RE1 < 1 OR RE1 > 2) RE1 = 9 .
 IF (RE2 < 1 OR RE2 > 2) RE2 = 9 .
 IF (RE3 < 1 OR RE3 > 2) RE3 = 9 .

IF (MH1 < 1 OR MH1 > 6) MH1 = 9 .
 IF (MH2 < 1 OR MH2 > 6) MH2 = 9 .
 IF (MH3 < 1 OR MH3 > 6) MH3 = 9 .
 IF (MH4 < 1 OR MH4 > 6) MH4 = 9 .
 IF (MH5 < 1 OR MH5 > 6) MH5 = 9 .

** DECLARACION DE VALORES MISSING*

RECODE

GH1 to GH5 (SYSMIS=9).

MISSING VALUE GH1 TO GH5 (9).

** RECODIFICACION DE ITEMS DE BP*

IF (BP1 EQ 1) RCBP1=6.
 IF (BP1 EQ 2) RCBP1=5.4.
 IF (BP1 EQ 3) RCBP1=4.2.
 IF (BP1 EQ 4) RCBP1=3.1.
 IF (BP1 EQ 5) RCBP1=2.2.
 IF (BP1 EQ 6) RCBP1=1.

IF (BP2 EQ 1 AND BP1 EQ 1) RCBP2=6.
 IF (BP2 EQ 1 AND BP1 GE 2) RCBP2=5.
 IF (BP2 EQ 2 AND BP1 GE 1) RCBP2=4.
 IF (BP2 EQ 3 AND BP1 GE 1) RCBP2=3.
 IF (BP2 EQ 4 AND BP1 GE 1) RCBP2=2.
 IF (BP2 EQ 5 AND BP1 GE 1) RCBP2=1.

***** en caso de que no se haya contestado a BP1:**

IF (BP2 EQ 1 AND MISSING (BP1)) RCBP2=6.
 IF (BP2 EQ 2 AND MISSING (BP1)) RCBP2=4.75.
 IF (BP2 EQ 3 AND MISSING (BP1)) RCBP2=3.5.
 IF (BP2 EQ 4 AND MISSING (BP1)) RCBP2=2.25.
 IF (BP2 EQ 5 AND MISSING (BP1)) RCBP2=1.

** RECODIFICACION DE ITEMS DE GH*

IF (GH1 EQ 1) RCGH1=5.
 IF (GH1 EQ 2) RCGH1=4.4.
 IF (GH1 EQ 3) RCGH1=3.4.
 IF (GH1 EQ 4) RCGH1=2.
 IF (GH1 EQ 5) RCGH1=1.

IF (GH5 EQ 1) RCGH5=5.
IF (GH5 EQ 2) RCGH5=4.
IF (GH5 EQ 3) RCGH5=3.
IF (GH5 EQ 4) RCGH5=2.
IF (GH5 EQ 5) RCGH5=1.

IF (GH3 EQ 1) RCGH3=5.
IF (GH3 EQ 2) RCGH3=4.
IF (GH3 EQ 3) RCGH3=3.
IF (GH3 EQ 4) RCGH3=2.
IF (GH3 EQ 5) RCGH3=1.

** RECODIFICACION DE ITEMS DE VT*

IF (VT1 EQ 1) RCVT1=6.
IF (VT1 EQ 2) RCVT1=5.
IF (VT1 EQ 3) RCVT1=4.
IF (VT1 EQ 4) RCVT1=3.
IF (VT1 EQ 5) RCVT1=2.
IF (VT1 EQ 6) RCVT1=1.

IF (VT2 EQ 1) RCVT2=6.
IF (VT2 EQ 2) RCVT2=5.
IF (VT2 EQ 3) RCVT2=4.
IF (VT2 EQ 4) RCVT2=3.
IF (VT2 EQ 5) RCVT2=2.
IF (VT2 EQ 6) RCVT2=1.

** RECODIFICACION DE ITEMS DE SF*

IF (SF1 EQ 1) RCSF1=5.
IF (SF1 EQ 2) RCSF1=4.
IF (SF1 EQ 3) RCSF1=3.
IF (SF1 EQ 4) RCSF1=2.
IF (SF1 EQ 5) RCSF1=1.

** RECODIFICACION DE ITEMS DE MH*

IF (MH3 EQ 1) RCMH3=6.
IF (MH3 EQ 2) RCMH3=5.
IF (MH3 EQ 3) RCMH3=4.
IF (MH3 EQ 4) RCMH3=3.
IF (MH3 EQ 5) RCMH3=2.
IF (MH3 EQ 6) RCMH3=1.

IF (MH5 EQ 1) RCMH5=6.
IF (MH5 EQ 2) RCMH5=5.
IF (MH5 EQ 3) RCMH5=4.
IF (MH5 EQ 4) RCMH5=3.
IF (MH5 EQ 5) RCMH5=2.
IF (MH5 EQ 6) RCMH5=1.

* IMPUTACIÓN DE VALORES PARA LOS DATOS PERDIDOS ("MISSING DATA")

count pf_miss= pf01 pf02 pf03 pf04 pf05 pf06 pf07 pf08 pf09 pf10 (missing).
 count rp_miss= rp1 rp2 rp3 rp4 (missing).
 count bp_miss= rcbp1 rcbp2 (missing).
 count gh_miss= rcgh1 gh2 rcgh3 gh4 rcgh5 (missing).
 count vt_miss= rcvt1 rcvt2 vt3 vt4 (missing).
 count sf_miss= rcsf1 sf2 (missing).
 count re_miss= re1 re2 re3 (missing).
 count mh_miss= mh1 mh2 rcmh3 mh4 rcmh5 (missing).

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF01)) PF01 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF02)) PF02 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF03)) PF03 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF04)) PF04 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF05)) PF05 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF06)) PF06 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF07)) PF07 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF08)) PF08 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF09)) PF09 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (PF_MISS <= 5 & MISSING (PF10)) PF10 = MEAN(PF01,PF02, PF03, PF04, PF05, PF06, PF07, PF08, PF09, PF10) .

IF (RP_MISS <= 2 & MISSING (RP1)) RP1 = MEAN(RP1,RP2,RP3,RP4) .

IF (RP_MISS <= 2 & MISSING (RP2)) RP2 = MEAN(RP1,RP2,RP3,RP4) .

IF (RP_MISS <= 2 & MISSING (RP3)) RP3 = MEAN(RP1,RP2,RP3,RP4) .

IF (RP_MISS <= 2 & MISSING (RP4)) RP4 = MEAN(RP1,RP2,RP3,RP4) .

IF (BP_MISS <= 1 & MISSING (RCBP1)) RCBP1 = MEAN(RCBP1,RCBP2) .

IF (BP_MISS <= 1 & MISSING (RCBP2)) RCBP2 = MEAN(RCBP1,RCBP2) .

IF (GH_MISS <= 2 & MISSING (RCGH1)) RCGH1 = MEAN(RCGH1,GH2,RCGH3,GH4,RCGH5).

IF (GH_MISS <= 2 & MISSING (GH2)) GH2 = MEAN(RCGH1,GH2,RCGH3,GH4,RCGH5).

IF (GH_MISS <= 2 & MISSING (RCGH3)) RCGH3 = MEAN(RCGH1,GH2,RCGH3,GH4,RCGH5).

IF (GH_MISS <= 2 & MISSING (GH4)) GH4 = MEAN(RCGH1,GH2,RCGH3,GH4,RCGH5).

IF (GH_MISS <= 2 & MISSING (RCGH5)) RCGH5 = MEAN(RCGH1,GH2,RCGH3,GH4,RCGH5).

IF (VT_MISS <= 2 & MISSING (RCVT1)) RCVT1 = MEAN(RCVT1,RCVT2,VT3,VT4).

IF (VT_MISS <= 2 & MISSING (RCVT2)) RCVT2 = MEAN(RCVT1,RCVT2,VT3,VT4).

IF (VT_MISS <= 2 & MISSING (VT3)) VT3 = MEAN(RCVT1,RCVT2,VT3,VT4).

IF (VT_MISS <= 2 & MISSING (VT4)) VT4 = MEAN(RCVT1,RCVT2,VT3,VT4).

IF (SF_MISS <= 1 & MISSING (RCSF1)) RCSF1 = MEAN(RCSF1,SF2).

IF (SF_MISS <= 1 & MISSING (SF2)) SF2 = MEAN(RCSF1,SF2).

IF (RE_MISS <= 1 & MISSING (RE1)) RE1 = MEAN(RE1,RE2,RE3).

IF (RE_MISS <= 1 & MISSING (RE2)) RE2 = MEAN(RE1,RE2,RE3).

IF (RE_MISS <= 1 & MISSING (RE3)) RE3 = MEAN(RE1,RE2,RE3).

```

IF (MH_MISS <= 2 & MISSING (MH1)) MH1 = MEAN(MH1,MH2,RCMH3,MH4,RCMH5).
IF (MH_MISS <= 2 & MISSING (MH2)) MH2 = MEAN(MH1,MH2,RCMH3,MH4,RCMH5).
IF (MH_MISS <= 2 & MISSING (RCMH3)) RCMH3 = MEAN(MH1,MH2,RCMH3,MH4,RCMH5).
IF (MH_MISS <= 2 & MISSING (MH4)) MH4 = MEAN(MH1,MH2,RCMH3,MH4,RCMH5).
IF (MH_MISS <= 2 & MISSING (RCMH5)) RCMH5 = MEAN(MH1,MH2,RCMH3,MH4,RCMH5).

```

** CÁLCULO DE LA PUNTUACIÓN DE CADA ESCALA DE SF36*

```

COMPUTE RAWPF=PF01+PF02+PF03+PF04+PF05+PF06+PF07+PF08+PF09+PF10.
COMPUTE PF=((RAWPF-10)/20)*100.

```

```

COMPUTE RAWRP=RP1+RP2+RP3+RP4.
COMPUTE RP=((RAWRP-4)/4)*100.

```

```

COMPUTE RAWBP=RCBP1+RCBP2.
COMPUTE BP=((RAWBP-2)/10)*100.

```

```

COMPUTE RAWGH=RCGH1+RCGH5+RCGH3+GH2+GH4.
COMPUTE GH=((RAWGH-5)/20)*100.

```

```

COMPUTE RAWVT=RCVT1+RCVT2+VT3+VT4.
COMPUTE VT=((RAWVT-4)/20)*100.

```

```

COMPUTE RAWSF=RCSF1+SF2.
COMPUTE SF=((RAWSF-2)/8)*100.

```

```

COMPUTE RAWRE=RE1+RE2+RE3.
COMPUTE RE=((RAWRE-3)/3)*100.

```

```

COMPUTE RAWMH=MH1+MH2+RCMH3+MH4+RCMH5.
COMPUTE MH=((RAWMH-5)/25)*100.

```

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE PF*

```

VAR LABEL PF01 '3a. ESF. INTENSOS'
      PF02 '3b. ESF. MODERADOS'
      PF03 '3c. BOLSA COMPRA'
      PF04 '3d. VARIOS PISOS'
      PF05 '3e. UN PISO'
      PF06 '3f. AGACHARSE'
      PF07 '3g. 1 KM. O MÁS'
      PF08 '3h. VARIOS CENTENARES MS'
      PF09 '3i. 100 METROS'
      PF10 '3j. BAÑARSE / VESTIRSE'.

```

```

VALUE LABELS PF01 PF02 PF03 PF04 PF05 PF06 PF07 PF08 PF09 PF10
  1 'SI, LIMITA MUCHO'
  2 'SI, LIMITA UN POCO'
  3 'NO, NO LIMITA NADA'
  9 'NO CONSTA'.

```

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE RP*

VAR LABEL RP1 '4a. REDUCIR ACTIVIDAD'
RP2 '4b. MENOS DE LO DESEADO'
RP3 '4c. DEJAR TAREAS'
RP4 '4d. DIFICULTAD ACTIVIDAD'.

VALUE LABELS RP1 RP2 RP3 RP4
1 'SÍ'
2 'NO'
9 'NO CONSTA'.

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE BP*

VAR LABEL RCBP1 '7. DOLOR'
RCBP2 '8. DOLOR DIFICULTA TRABAJO'.

VALUE LABELS RCBP1
6 'NO, NINGUNO'
5.4 'SÍ, MUY POCO'
4.2 'SÍ, UN POCO'
3.1 'SÍ, MODERADO'
2.2 'SÍ, MUCHO'
1.0 'SÍ, MUCHÍSIMO'.

VALUE LABELS RCBP2
6 'NADA'
5 'NADA'
4.75 'UN POCO'
4 'UN POCO'
3.5 'REGULAR'
3 'REGULAR'
2.25 'BASTANTE'
2 'BASTANTE'
1 'MUCHO'.

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE GH*

VAR LABEL RCGH1 '1. SALUD EN GENERAL'
GH2 '11a. ENFERMO MÁS FACILMENTE'
RCGH3 '11b. SANO COMO CUALQUIERA'
GH4 '11c. MI SALUD EMPEORARÁ'
RCGH5 '11d. SALUD EXCELENTE'.

VALUE LABELS RCGH1
5 'EXCELENTE'
4.4 'MUY BUENA'
3.4 'BUENA'
2.0 'REGULAR'
1.0 'MALA'.

VALUE LABELS GH2 GH4

1. 'TOTALMENTE CIERTA'
2. 'BASTANTE CIERTA'
3. 'NO LO SÉ'
4. 'BASTANTE FALSA'
5. 'TOTALMENTE FALSA'
- 9 'NO CONSTA'.

VALUE LABELS RCGH3 RCGH5

5. 'TOTALMENTE CIERTA'
4. 'BASTANTE CIERTA'
3. 'NO LO SÉ'
2. 'BASTANTE FALSA'
1. 'TOTALMENTE FALSA'.

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE VT*

VAR LABEL RCVT1 '9a. VITALIDAD'

- RCVT2 '9e. MUCHA ENERGÍA'
VT3 '9g. AGOTADO'
VT4 '9i. CANSADO'.

VALUE LABELS RCVT1 RCVT2

6. 'SIEMPRE'
5. 'CASI SIEMPRE'
4. 'MUCHAS VECES'
3. 'ALGUNAS VECES'
2. 'SÓLO ALGUNA VEZ'
1. 'NUNCA'.

VALUE LABELS VT3 VT4

1. 'SIEMPRE'
2. 'CASI SIEMPRE'
3. 'MUCHAS VECES'
4. 'ALGUNAS VECES'
5. 'SÓLO ALGUNA VEZ'
6. 'NUNCA'
- 9 'NO CONSTA'.

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE SF*

VAR LABEL RCSF1 '6. FUNCIÓN SOCIAL - INTENSIDAD'

- SF2 '10. FUNCIÓN SOCIAL- FRECUENCIA'.

VALUE LABELS RCSF1

5. 'NADA'
4. 'UN POCO'
3. 'REGULAR'
2. 'BASTANTE'
1. 'MUCHO'.

VALUE LABELS SF2

1. 'SIEMPRE'
2. 'CASI SIEMPRE'
3. 'ALGUNAS VECES'
4. 'SÓLO ALGUNA VEZ'
5. 'NUNCA'
- 9 'NO CONSTA'.

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE RE*

VAR LABEL RE1 '5a. REDUCIR ACTIVIDAD POR EMOCIONES'
 RE2 '5b. MENOS DE LO DESEADO POR EMOCIONES'
 RE3 '5c. NO TAN CUIDADOSO POR EMOCIONES'.

VALUE LABELS RE1 RE2 RE3

1. 'SÍ'
2. 'NO'
9. 'NO CONSTA'.

** ETIQUETAS DE LOS ÍTEMS DE MH*

VAR LABEL MH1 '9b. MUY NERVIOSO'
 MH2 '9c. BAJO DE MORAL'
 RCMH3 '9d. CALMADO'
 MH4 '9f. DESANIMADO'
 RCMH5 '9h. FELIZ'.

VALUE LABELS MH1 MH2 MH4

1. 'SIEMPRE'
2. 'CASI SIEMPRE'
3. 'MUCHAS VECES'
4. 'ALGUNAS VECES'
5. 'SÓLO ALGUNA VEZ'
6. 'NUNCA'
9. 'NO CONSTA'.

VALUE LABELS RCMH3 RCMH5

6. 'SIEMPRE'
5. 'CASI SIEMPRE'
4. 'MUCHAS VECES'
3. 'ALGUNAS VECES'
2. 'SÓLO ALGUNA VEZ'
1. 'NUNCA'.

VAR LABEL HT '2. SALUD COMPARADA CON HACE UN AÑO'.

VALUE LABELS HT

1. 'MUCHO MEJOR AHORA'
2. 'ALGO MEJOR AHORA'
3. 'MÁS O MENOS IGUAL'
4. 'ALGO PEOR AHORA'
5. 'MUCHO PEOR AHORA'
9. 'NO CONSTA'.

```
VAR LABEL PF 'SF-36 PHYSICAL FUNCTIONING (0-100)'
  RP 'SF-36 ROLE PHYSICAL (0-100)'
  BP 'SF-36 BODILY PAIN (0-100)'
  GH 'SF-36 GENERAL HEALTH (0-100)'
  VT 'SF-36 VITALITY (0-100)'
  SF 'SF-36 SOCIAL FUNCTIONING (0-100)'
  RE 'SF-36 ROLE EMOTIONAL (0-100)'
  MH 'SF-36 MENTAL HEALTH (0-100)'
  RAWPF 'RAW SF-36 PHYSICAL FUNCTIONING'
  RAWRP 'RAW SF-36 ROLE PHYSICAL'
  RAWBP 'RAW SF-36 BODILY PAIN'
  RAWGH 'RAW SF-36 GENERAL HEALTH'
  RAWVT 'RAW SF-36 VITALITY '
  RAWSF 'RAW SF-36 SOCIAL FUNCTIONING '
  RAWRE 'RAW SF-36 ROLE EMOTIONAL'
  RAWMH 'RAW SF-36 MENTAL HEALTH'.
```

```
SAVE OUTFILE='C:\rawdata.sav'
  /COMPRESSED.
```

```
*****
```

```
* IMPORTANTE:
SI LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA HA SIDO CORRECTA, LAS
SIGUIENTES INSTRUCCIONES DEBERÁN REPRODUCIR LOS RESULTADOS DE LAS
TABLAS 2 Y 3.
```

```
DESCRIPTIVES
  VARIABLES=pf rp bp gh vt sf re mh
  /FORMAT=LABELS NOINDEX
  /STATISTICS=MEAN STDDEV MIN MAX .
```

```
CORRELATIONS
  /VARIABLES=pf rp bp gh vt sf re mh
  /PRINT=TWOTAIL NOSIG
  /MISSING=PAIRWISE
```

 * OBTENCIÓN DE LOS ÍNDICES SUMARIO FÍSICO Y MENTAL *

* ESTANDARIZACIÓN DE CADA UNA DE LAS ESCALAS DEL SF-36 UTILIZANDO LAS MEDIAS Y DESVIACIONES STANDARD DE LA POBLACIÓN ESPAÑOLA QUE APARECEN PUBLICADAS EN: Alonso J., Regidor E., Barrio G., Prieto L., Rodríguez C., de la Fuente L. Valores Poblacionales de Referencia de la versión española del cuestionario de la salud SF-36. Med Clin (Barc) 1998; 111:410-416.

COMPUTE PF_Z = (PF-84.7) / 24.0 .
 COMPUTE RP_Z = (RP-83.2) / 35.2 .
 COMPUTE BP_Z = (BP-79.0) / 27.9 .
 COMPUTE GH_Z = (GH-68.3) / 22.3 .
 COMPUTE VT_Z = (VT-66.9) / 22.1 .
 COMPUTE SF_Z = (SF-90.1) / 20.0 .
 COMPUTE RE_Z = (RE-88.6) / 30.1 .
 COMPUTE MH_Z = (MH-73.3) / 20.1 .
 EXECUTE.

* AGREGACIÓN DE LAS ESCALAS, USANDO PESOS ESPAÑOLES, PARA LAS COMPONENTES FÍSICA Y MENTAL.

COMPUTE AGG_PHYS=(PF_Z * 0.407) + (RP_Z * 0.359) + (BP_Z * 0.332) + (GH_Z * 0.292) + (VT_Z * 0.039) + (SF_Z * 0.031) + (RE_Z * -0.240) + (MH_Z * -0.242).

COMPUTE AGG_MENT=(PF_Z * -0.219) + (RP_Z * -0.163) + (BP_Z * -0.133) + (GH_Z * -0.069) + (VT_Z * 0.232) + (SF_Z * 0.241) + (RE_Z * 0.512) + (MH_Z * 0.536).

* TRANSFORMACIÓN DE LOS ÍNDICES SUMARIO FÍSICO Y MENTAL.

COMPUTE PCS_SP= 50 + (AGG_PHYS*10).
 COMPUTE MCS_SP= 50 + (AGG_MENT*10).

VARIABLE LABEL PCS_SP 'STANDARDIZED PHYSICAL COMPONENT SCALE-00'
 MCS_SP 'STANDARDIZED MENTAL COMPONENT SCALE-00'.

SAVE OUTFILE='C:\rawdata.sav'
 /COMPRESSED.

* IMPORTANTE: SI LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA HA SIDO CORRECTA, LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES DEBERÁN REPRODUCIR LOS RESULTADOS DE LA TABLA 4.

CORRELATIONS
 /VARIABLES= PF RP BP MH RE SF GH VT WITH PCS_SP MCS_SP
 /PRINT=TWOTAIL SIG
 /MISSING=PAIRWISE .

Archivo de datos para la comprobación del programa de análisis (RAWDATA.TXT)

001 421111111123111122225463635642255355
002 2233333333322222212136622662555334
003 34233233233321222223146644553554414
004 531222322333111122213166636443352515
005 541221221233221111134325464235444425
006 331232313333212211132154444345454424
007 21333332333322222213226612652554352
008 313333333332222213146616651553335
009 33132232233211111144242454345415524
010 31233222333322222211146425552455252
011 23233232213322222226145522552144452
012 411111212222111111245444543533424344
013 13333333333212211123243544443355151
014 342332321123111122223355524542434344
015 54111111112111111244454546434232515
016 341122211221111122245565434554435432
017 411231211233212121214264535423654315
018 3313333333321222211136622563554442
019 31233233233322222125144554445452344
020 32233233333222212222144525454455554
021 2233333333322222213226632552555152
022 332332232223212122213336623662554242
023 321221222233112111122245543433334324
024 331323333332222212166635643345424
025 332232322332211222213236622652554242
026 31122231223111122222146624642434443
027 331323333332222211136623652452234
028 43333333333222211214151654534454435
029 333333333332222213134644553554233
030 2133333333311222214235633443352332
031 233333333332222213136523552555242
032 411121211123111122244335534552422555
033 342222332233212111133354454425325444
034 333333333332222213145633454555243
035 323333333332112121214244553444454352
036 531221221113111111144363466335211424
037 331222331233111111212254635642452424
038 331332333332222213126622652455132
039 21123333333111122221256614642645141
040 21333333333222122213225542442451252
041 23233333333112221123123631542452242
042 33333333333212122223255625552655242
043 532332332233211211141462165236323434
044 33233332333212211213235623552554242
045 3322323322332222214264644653454234
046 431221331123121122214163636633355515
047 311231322333111111133352554534344342
048 23333232333112111222153455445444252
049 333333333332222212136612653555332
050 2333333333312222212236632652445142
051 3223333333321222213136633552 55252
052 431111231113 16 35524542452232
053 31 22331333111122231 4561465 444
054 44223223333312222211 25622652553515
055 5411222 1233111122244464 465234 4
056 331222322333321222212 46622562553333
057 332221221123111122111 55625653455525
058 3323323333322222212126622652 53 52
059 332333323332222221212562265 455232
060 211333331233221202211 66612661 55141
061 2133333333322222211 20642462544241
062 34233233333212221212 4 653444554233
063 1 2333323333 26622662555222
064 3123333333322222211 45643554455122
065 663533322424 6666646622242442222220
066 2223333333322222211 45523552455252
067 2333333333322222211 26652642455131
068 53112122112321111111646345 346343515
069 331333332233 13 46616662654242
070 2333333333322222211 26621562655151
071 5312211311131 1111134333353225433424
072 31133 33233311111211153545464556434

073 13333333333222211221 44464444455252
074 21333333233322222211 56626 52355152
075 1112323322331 112 11116611652455252
076 3233332333322222111 16622661655322
077 11333333333111222242 46522443435232
078 4 22211211231111111 344614531345
079 23 113122224235622542554
080 32133333333322222211 23632553564334
081 53112222112311112223426562653234 545
082 31233332223 12 36614651565152
083 32233 333333112211221 46563465545332
084 3133333333322222212 25622662554232
085 332221221 3322222212136623652453442
086 33 33333333311222221214564464335333
087 331121221223 34 44534542444434
088 44122233212311112222445663 642345244
089 3222323333332122212243366245424552 5
090 432332333333112111114 6562543 25 334
091 2343311233333122222211 46623642455532
092 23232333333322222211 26622662652515
093 2333333333322222111 25522552455152
094 23233233 33322222211 26612661655152
095 3 1211221123 6 644535221355
096 23333333333322222214 25622552553425
097 333333333333112111213 56624652555152
098 332332233333222622211 566 4 41455342
099 32233222333321211113324264 42 443453
100 233333333333112111133 33442534 44 52

Tablas de comprobación de resultados

TABLA D1. DISTRIBUCIÓN DE FRECUENCIAS DE LOS ITEMS DEL SF-36 ANTES DE LA RECODIFICACIÓN

FRECUENCIAS								
ITEM	MISSING (PERDIDOS)	0	1	2	3	4	5	6
PF01	2	-	37	32	28	1	-	-
PF02	2	-	10	24	63	-	1	-
PF03	1	-	5	25	69	-	-	-
PF04	3	-	19	33	45	-	-	-
PF05	1	-	5	21	73	-	-	-
PF06	2	-	7	26	65	-	-	-
PF07	2	-	23	23	52	-	-	-
PF08	2	-	15	18	64	1	-	-
PF09	1	-	4	17	78	-	-	-
PF10	1	-	1	3	94	1	-	-
RP1	7	-	36	56	1	-	-	-
RP2	8	-	48	43	-	-	-	1
RP3	6	-	31	61	1	-	-	1
RP4	6	-	38	54	-	-	-	2
RE1	6	1	26	66	-	-	-	1
RE2	7	-	3	62	-	-	-	1
RE3	7	-	20	72	-	1	-	-
SF1	3	-	59	18	10	9	-	1
SF2	1	-	2	6	7	17	65	2
BP1	3	-	26	19	24	20	4	4
BP2	33	-	29	20	10	7	1	-
MH1	2	1	1	5	11	15	25	40
MH2	1	-	1	-	1	12	21	64
MH3	1	-	11	38	17	17	11	5
MH4	2	-	-	3	4	22	33	36
MH5	4	-	7	47	18	12	10	2
VT1	-	-	2	20	20	27	16	15
VT2	3	-	3	28	17	28	12	9
VT3	-	-	-	6	14	29	36	15
VT4	4	-	1	6	15	40	26	8
GH1	2	-	4	24	49	11	9	1
GH2	2	-	3	11	10	30	43	1
GH3	6	-	14	28	21	19	12	-
GH4	5	-	8	14	25	23	25	-
GH5	4	1	6	43	7	22	17	-
HT	3	-	21	13	52	10	-	1

TABLA D2. ESTADÍSTICOS DESCRIPTIVOS DE LAS ESCALAS DEL SF-36

ESCALA	NÚMERO DE CASOS	MÍNIMO	MÁXIMO	MEDIA	DESVIACIÓN TIPO
FUNCIÓN FÍSICA	99	5,00	100,00	75,7937	25,0767
ROL FÍSICO	93	,00	100,00	57,9749	40,5449
DOLOR CORPORAL	98	,00	100,00	69,5000	25,0888
SALUD GENERAL	96	5,00	100,00	59,5590	22,8633
VITALIDAD	100	15,00	95,00	56,2500	19,2601
FUNCIÓN SOCIAL	100	12,50	100,00	83,5000	24,7385
ROL EMOCIONAL	92	,00	100,00	72,4638	39,1012
SALUD MENTAL	100	8,00	100,00	74,3900	19,5060
N válido (según lista)	88				

TABLA D3. CORRELACIONES ENTRE LAS ESCALAS DEL SF-36

	1	2	3	4	5	6	7
1) FUNCIÓN FÍSICA							
2) ROL FÍSICO	,684						
3) DOLOR CORPORAL	,578	,479					
4) SALUD GENERAL	,582	,381	,399				
5) VITALIDAD	,546	,531	,487	,489			
6) FUNCIÓN SOCIAL	,546	,571	,475	,346	,497		
7) ROL EMOCIONAL	,240	,361	,310	,271	,413	,443	
8) SALUD MENTAL	,229	,263	,355	,385	,486	,554	,717

TABLA D4. CORRELACIONES ENTRE LAS 8 ESCALAS DEL SF-36 Y LOS ÍNDICES SUMARIOS FÍSICO (PCS) Y MENTAL (MCS).

	PCS	MCS
Función Física (PF)	0.870	0.086
Rol Físico (RP)	0.737	0.245
Dolor Corporal (BP)	0.639	0.230
Salud General (GH)	0.642	0.181
Vitalidad (VT)	0.502	0.444
Función Social (SF)	0.430	0.564
Rol Emocional (RE)	-0.030	0.907
Salud Mental (MH)	0.013	0.899